Super MONACO GP™

SEGA

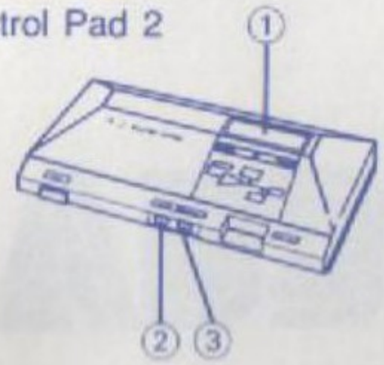
Starting Up

1. Set up your Sega Master System or Master System II as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1. For two-player games, plug in Control Pad 2 also.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the Power Base.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure that the power switch is turned OFF when inserting or removing your Cartridge.

Note: This game is for one or two players.

① Sega Cartridge
② Control Pad 1
③ Control Pad 2



Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Master System- oder Master System II-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an. Wenn zwei Personen an dem Spiel teilnehmen, schließen Sie auch Steuerpult 2 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch der Titelbildschirm.
4. Falls der Titelbildschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

Wichtig: Den Netzschalter vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

Hinweis: Dieses Spiel kann mit einer oder zwei Personen gespielt werden.

① Sega-Spielkassette
② Steuerpult 1
③ Steuerpult 2

Mise en route

1. Installez votre Sega Master System ou Master System II de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1. Pour jouer à deux, branchez le bloc de commande 2 aussi.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

Important: Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

Remarque: Ce jeu est pour un ou deux joueurs.

① Cartouche Sega
② Bloc de commande 1
③ Bloc de commande 2

Inicio

1. Prepare su sistema Sega Master System o Master System II como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1. Para juegos de dos jugadores, conecte también el controlador 2.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga el OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

Importante: Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

Nota: Este juego es para uno o dos jugadores.

① Cartucho Sega
② Controlador 1
③ Controlador 2

Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Master System o Master System II come descritto nel manuale di istruzioni. Collegare la pulsantiera di controllo 1. Per giocchi di due giocatori, collegare anche la pulsantiera di controllo 2.
2. Assicurarsi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserire la cartuccia Sega nella console.
3. Attivare l'alimentazione (ON). In breve tempo apparirà lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnere l'apparecchio (OFF). Accertarsi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

Importante: Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

Nota: Questo gioco è per uno o due giocatoi.

① Cartuccia Sega
② Pulsantiera di controllo 1
③ Pulsantiera di controllo 2

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Master System eller Master System II. Anslut styrpllatta 1. Anslut också en kontakt till styrpllatta 2 om du vill spela ett spel för två spelare.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i frånslaget läge. Sätt sedan i Segas spelkassett i speldatorn.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

Viktigt! Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

OBS! Detta spel är avsett för en eller två spelare.

① Segas spelkassett
② Styrplatta 1
③ Styrplatta 2

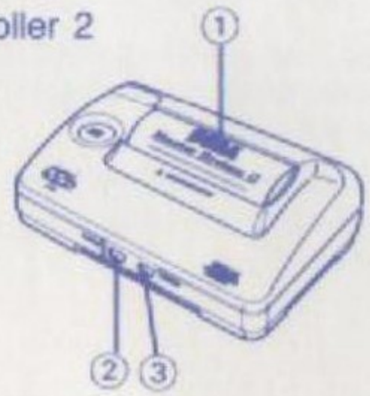
Starten

1. Sluit je Sega Master System of Master System II aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan. Sluit tevens controller 2 aan indien er 2 spelers zijn.
2. Zet de Sega System UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Sega System AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Sega System weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

Let op: Zorg ervoor dat de Sega System altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één of twee spelers.

① Sega Cassette
② Controller 1
③ Controller 2



Aloitus

1. Kytke Sega Master System tai Master System II -järjestelmäsi käyttöohjekirjasen ohjeiden mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 sisään. Kahden pelaajan peliä varten, kytke myös säätölaippa 2 sisään.
2. Varmista, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti konsoliin.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei ilmesty esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmäsi on kytketty oikein ja että kasetti on kunnollisesti konsolin sisällä. Kytke virtakytkin sen jälkeen uudelleen toimintaan (ON).

Tärkeää: Pidä aina huolta siitä, että kytket virtakytkimen pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat kasetin sisään tai otat sen ulos.

Huom: Tämä peli on yhdelle tai kahdelle pelaajalle.

① Sega-kasetti
② Säätölaippa 1
③ Säätölaippa 2

Super Monaco GP™

If you are longing to experience the thrill of a real Grand Prix auto race, here's your chance. Super Monace GP lets you race on many of the world's toughest courses against some of the most aggressive drivers.

Begin by building your own machine. Your performance depends on how you assemble your vehicle. Choose your car's transmission, engine, wing and tires. Then get behind the wheel and take a trial lap around the course.

Now you're ready for the real competition. And remember, you've got to do a lot of careful steering to bring home that trophy!

Super Monaco GP™

Hier ist Ihre Chance den Nervenkitzel eines echten Grand Prix-Autorennens einmal hautnah zu erleben. Und zwar richtig: Bei Super Monaco GP treten Sie auf den härtesten Rennstrecken der Welt gegen die agressivsten Fahrer weit und breit an.

Beginnen Sie mit dem Bau Ihrer eigenen Rennmaschine. Ihre Fahrleistung hängt von der Montage Ihres Fahrzeugs ab. Wählen Sie zunächst die gewünschte Radaufhängung, den Motor sowie Spoiler— und Reifentyp. Steigen Sie dann ins Cockpit und fahren Sie eine Proberunde auf der Rennbahn.

Jetzt sind Sie startbereit für das echte Rennen. Und vergessen Sie nicht: Sieg und Pokalgewinn verlangen äußerst geschickte Lenkmanöver!

Super Monaco GP™

(Le Super Grand Prix de Monaco)

Si vous êtes impatient de ressentir les frissons d'une course automobile à la hauteur des plus grands prix, voici votre chance. Le Super Grand de Monaco vous fait courir sur les parcours les plus rudes du monde, contre les coureurs les plus agressifs jamais rencontrés.

Tout d'abord équipez votre propre machine. Vos performances dépendront de l'assemblage de votre véhicule. Choisissez la transmission, le moteur, les ailes et les pneus. Prenez le volant et faites un tour d'essai.

Maintenant vous êtes prêt pour la vrai compétition. Et souvenez-vous qu'il vous faudra conduire avec un bon lot de dextérité pour ramener chez vous ce trophée!

Super Monaco GP™

Si desea experimentar la emoción de una carrera automovilística de Grand Prix real, aquí tiene su oportunidad. Super Monaco GP le permitirá correr en los circuitos más difíciles del mundo en competición con algunos de los pilotos más agresivos.

Comience construyendo su propia máquina. Su actuación dependerá de la forma en la que ensamble su vehículo. Elija la transmisión, el motor, la aleta, y los neumáticos de su vehículo. Después póngase al volante y dé una vuelta de prueba al circuito.

Después de esto estará listo para la competición real. Pero, ¡recuerde que tendrá que manejar bien el volante para poder llevarse a casa el anhelado trofeo!

Super Monaco GP™

Se desiderate ardentemente provare il brivido di un vero Gran Premio, ecco la vostra occasione. Il Super Monaco GP vi consente di percorrere molti dei circuiti più difficili del mondo contro alcuni dei più aggressivi piloti.

Iniziate con il costruire la vostra macchina. Le vostre prestazioni dipendono dal modo in cui montate la vettura. Scegliete il cambio, il motore, l'aletta e i pneumatici. Quindi, mettetevi al volante e fate un giro di prova sulla pista.

A questo punto, siete pronti per la gara vera e propria. E ricordate, dovrete sterzare attentamente più volte per poter portare a casa il trofeo!

Super Monaco GP™

Här har du chansen att delta i en riktigt spännande Grand Prix-tävling. I racerspelet Super Monaco GP får du tävla på många av världens tuffaste banor mot några av världens bästa förare.

Börja med att bygga din egen maskin. Eventuella framgångar hänger på hur väl du lyckas sätta ihop ditt fordon. Välj bilens växellåda, motor, spoiler och däck. Sätt dig sedan bakom ratten och kör en provrunda runt banan.

Nu är du redo att delta i din första tävling. Kom dock ihåg att du har en lång och hård väg framför dig innan du lyckas vinna den där trofné!

Super Monaco GP™

Als je al een hele tijd een keertje mee wilt racen in een echte Grand Prix is dit je kans. Super Monaco laat je racen over één van de gevaarlijkste circuits van de wereld tegen de aggresiefste courreurs die er zijn.

Bouw je eigen wagen helemaal op. Je prestaties hangen heel veel af van hoe je je wagen bouwt. Kies de versnelling, motor, spoilers en banden. Spring dan achter het stuur en rijd een testronde over het circuit.

Nu ben je helemaal klaar voor de echte wedstrijd. Onthoud wel goed, je zult heel wat moeten presteren om de beker mee naar huis te nemen.

Super Monaco GP™

Jos haluat kokea oikean Grand Prix kilpa-ajon jännityksen, tässä on mahdollisuutesi. Super Monaco Grand Prix:ssa saat ajaa monilla maailman vaikeimmista radoista joitain kaikkein aggressiivisimpia ajajia vastaan.

Aloita rakentamalla oma autosi. Suorituksesi riippuu siitä, kuinka kokoat sen. Valitse autosi vaihteisto, moottori, siiveke ja pyörät. Astu sen jälkeen ratin taakse ja aja yksi koekierros radalla.

Nyt olet valmis oikeaan kilpailuun. Muista, sinun täytyy ohjata tarkasti tuodaksesi voittomaljan kotiin!

Take Control!

Super Monaco GP can be played by 1 or 2 players. Player 1 uses Control Pad 1 and Player 2 uses Control Pad 2. Learn how to use your Control Pad before starting play.

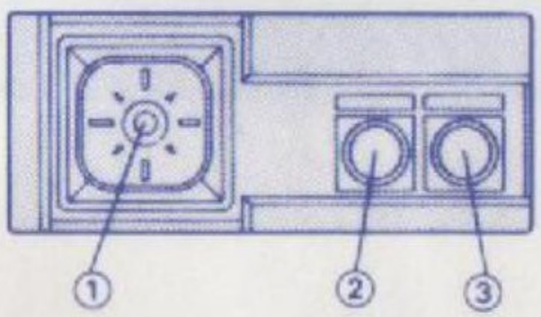
Control Pad Buttons

① Directional Button (D-Button)

- Press left or right to steer your car in those directions.
- Press up, down, right or left to make the various selections throughout the game.

② Button 1

- Press to start the game.
- Press to accelerate (Automatic transmission).
- Press to shift down (3, 5 and 7-speed transmission).
- Press to cancel a selection.



Spielsteuerung

Super Monaco GP kann allein oder zu zweit gespielt werden. Spieler 1 bedient dabei Steuerpult 1, und Spieler 2 bedient Steuerpult 2. Machen Sie sich vor Spielbeginn mit den Funktionen der Steuerpulttasten vertraut.

Steuerpulttasten

① Richtungstaste (Taste D)

- Diese Taste nach links oder rechts drücken, um den Wagen in die jeweilige Richtung zu steuern.
- Diese Taste zur Wahl verschiedener Optionen während des Spiels nach oben oder unten bzw. nach rechts oder links drücken.

② Taste 1

- Diese Taste zum Starten des Spiels drücken.
- Diese Taste zur Beschleunigung drücken (Automatikgetriebe).
- Diese Taste zum Herunterschalten drücken (3-, 5- und 7-Gang-Schaltgetriebe).
- Diese Taste drücken, um eine getroffene Wahl wieder rückgängig zu machen.

Aux commandes!

Vous pouvez, au Super Grand Prix de Monaco, jouer à deux ou seul. L'un des joueurs utilise le bloc de commande 1 et l'autre le bloc 2. Apprenez à vous servir de votre bloc de commande avant de commancer le jeu.

Touches du bloc de commande

① Touche de direction (touche D)

- Appuyez à droite ou à gauche pour conduire votre voiture dans ces directions.
- Appuyez sur le haut, le bas, la droite ou la gauche de la touche pour faire les différentes sélections durant le jeu.

② Touche 1

- Appuyez pour commencer le jeu.
- Appuyez pour accélérer (transmission automatique).
- Appuyez pour rétrograder (vitesses 3, 5 et 7)
- Appuyez pour annuler une sélection.

¡Tome el control!

Super Monaco GP puede ser jugado por 1 o 2 jugadores. El jugador 1 utiliza el teclado de control 1 y el jugador 2 el 2. Antes de comenzar a jugar, aprenda cómo emplear el teclado de control.

Botones del teclado de control

① Botón direccional (Botón D)

- Presiónelo hacia la izquierda o la derecha para conducir su automóvil en tal sentido.
- Presiónelo hacia arriba, abajo, la derecha, o la izquierda para realizar varias selecciones durante el juego.

② Botón 1

- Presiónelo para iniciar el juego.
- Presiónelo para acelarar (transmisión automática).
- Presiónelo para reducir la marcha (transmisión de 3, 5, y 7 velocidades).
- Presiónelo para cancelar una selección.

Prendete il controllo!

Il Super Monaco GP può essere giocato da 1 giocatore o da 2 giocatori. Il giocatore 1 usa la pulsantiera di controllo 1 e il giocatore 2 usa la pulsantiera di controllo 2. Imparate ad usare la vostra pulsantiera di controllo prima di iniziare a giocare.

Tasti sulla pulsantiera di controllo

① Tasto di direzione (tasto D)

- Premetelo verso sinistra o verso destra per sterzare nelle due direzioni rispettivamente.
- Premetelo verso l'alto, verso destra o verso sinistra per eseguire le varie selezioni nel corso del gioco.

② Tasto 1

- Premetelo per iniziare a giocare.
- Premetelo per accelerare (cambio automatico).
- Premetelo per scalare marcia (marcia 3, 5 e 7).
- Premetelo per cancellare una selezione.

Behärska reglagen!

Super Monaco GP kan spelas av en eller två spelare. Spelare 1 använder styrplattan 1 och spelare 2 använder styrplattan 2. Lär dig noga hur reglagen på styrplattan fungerar innan du påbörjar spelet.

Reglagen på styrplattan

① Riktningskula (styrkula D)

- Skju tåt höger eller vänster för att styra bilen i respektive riktning.
- Skjut uppåt, nedåt, åt höger eller vänster för att utföra olika val under spelets gång.

② Knapp 1

- Tryck för att sätta igång spelet.
- Tryck för att accelerera (automatisk växellåda).
- Tryck för att växla ner (3, 5 och 7-växlad växellåda).
- Tryck för att återkalla ett utfört val.

De besturing

Super Monaco GP kun je met 1 of 2 spelers spelen. Speler 1 gebruikt controller 1 en speler 2 gebruikt controller 2. Lees eerst hoe de controllers werken voor je begint met spelen.

Besturingstoetsen

① Richtingtoets (R-toets)

- Druk op Links en Rechts om je wagen die kant op te sturen.
- Tijdens het spel kun je ook keuzes maken met Links, Rechts, Omhoog en Omlaag.

② Knop 1

- Druk hierop om het spel te starten.
- Druk hierop om te versnellen (automatische versnelling)
- Druk hierop om naar beneden te schakelen (bij de 3, 5 en 7 versnellingsbak.)
- Maak hiermee een keuze ongedaan.

Ota Ohjat Käsiisi!

Super Monaco GP:a voi pelata yksi tai kaksi pelaajaa. Pelaaja 1 käyttää Ohjauslaippaa 1 ja Pelaaja 2 Ohjauslaippaa 2. Opi käyttämään Ohjauslaippaasi ennen kun rupeat pelaamaan.

Ohjauslaipan Nappulat

① Suuntanappula (D-Nappula)

- Paina vasemmalle tai oikealle ohjataksesi autoasi näihin suuntiin.
- Paina ylös, alas, oikealle tai vasemmalle tehdäksesi eri valinnat pelin aikana.

② Nappula 1

- Paina aloittaaksesi peli.
- Paina kiihdytääksesi (Automaattivaihteisto).
- Paina vaihtaaksesi pienemmälle (3, 5 ja 7 vaihteinen vaihteisto).
- Paina peruuttaaksesi valinta.

③ Button 2

- Press to start the game.
- Press to brake (Automatic transmission).
- Press to shift up (3, 5 and 7-speed transmission).
- Press to confirm a selection.

③ Taste 2

- Diese Taste zum Starten des Spiels drücken.
- Diese Taste zur Beschleunigung drücken (Automatikgetriebe).
- Diese Taste zum herunterschalten drücken (3-, 5- und 7-Gang-Schaltgetriebe).
- Diese Taste zur Bestätigung einer getroffene Wahl drücken.

③ Touche 2

- Appuyez pour commencer le jeu.
- Appuyez pour freiner (transmission automatique).
- Appuyez pour accélérer (vitesses 3, 5 et 7).
- Appuyez pour confirmer votre sélection.

③ Botón 2

- Presiónelo para iniciar el juego.
- Presiónelo para frenar (transmisión automática).
- Presiónelo para aumentar la marcha (transmisión de 3, 5, y 7 velocidades).
- Presiónelo para confirmar una selección.

Getting Started

When you insert the game cartridge and turn on the power, the Title Screen appears. In a few moments, the demonstration begins. Press Button 1 or 2 on Control Pad 1 to return to the Title screen. Then press either button again to go on to the Player Selection screen.

① Title Screen

Einleitung

Nach dem Einsetzen der Spielkassette und Einschalten der Netzversorgung erscheint der Titelbildschirm. Einige Sekunden später beginnt das Demonstrationsspiel. Drücken Sie die Taste 1 oder 2 an Steuerpult 1, um wieder den Titelbildschirm abzurufen und anschließend noch einmal eine der beiden Tasten, um den Spieler-Wahlbildschirm abzurufen.

① Titelbildschirm

Pour débuter

Lorsque vous insérez la cartouche et mettez sous tension, l'écran-titre apparaît. En quelques secondes la démonstration commence. Appuyez sur la touche 1 et 2 sur le bloc de commande 1 pour retourner à l'écran-titre. Ensuite appuyez de nouveau sur l'une des 2 touches pour aller à l'écran de sélection de jeu.

① Ecran-titre

Preparativos

Después de haber insertado el cartucho y tras conectar la alimentación, aparecerá la pantalla del título. Después de algunos segundos, se iniciará la demostración. Presione el botón 1 o 2 del teclado de control 1 a fin de volver a la pantalla del título. Después presione cualquier botón para pasar a la pantalla de selección de jugadores.

① Pantalla del título

①

③ Tasto 2

- Premetelo per iniziare a giocare.
- Premetelo per frenare (cambio automatico).
- Premetelo per inserire una marcia più alta (marcia 3, 5 e 7).
- Premetelo per confermare una selezione.

Per cominciare

Quando inserite la cartuccia del gioco e accendete l'apparecchio, appare lo schermo del titolo. Dopo qualche istante ha inizio la dimostrazione. Premete il tasto 1 o 2 sulla pulsantiera di controllo 1 per ritornare allo schermo del titolo. Quindi premete di nuovo uno dei due tasti per passare allo schermo per la selezione dei giocatori.

① Schermo del titolo

③ Knapp 2

- Tryck för att sätta igång spelet.
- Tryck för att bromsa (automatisk växellåda).
- Tryck för att växla upp (3, 5 och 7-växlad växellåda).
- Tryck för att bekräfta ett utfört val.

Sätt igång spelet

Efter att du satt i kassetten och slagit på strömmen visas speltiteln. En demonstration av spelet påbörjas strax. Tryck på knapp 1 eller 2 på styrplattan 1 för att återgå till speltiteln. Tryck därefter återigen på en av dessa knappar för att gå till menyn där du väljer antalet spelare.

① Speltitel

③ Knop 2

- Druk hierop om het spel te starten.
- Druk hierop om te remmen (automatische versnelling)
- Druk hierop om op te schakelen (3, 5 en 7 versnellingsbak.)
- Maak hiermee een keuze.

Het spel beginnen

Als je de cassette in je Sega spelcomputer stopt en hem aan zet, zie je het Titelscherm. Vlak daarna zie je een korte demonstratie. Druk op knop 1 of 2 van controller 1 om terug te gaan naar het Titelscherm. Druk dan op een andere toets om naar het spelerkeuze scherm te gaan.

① Titelscherm

③ Nappula 2

- Paina aloittaaksesi peli.
- Paina jarruttaaksesi (Automaattivaihteisto).
- Paina vaihtaaksesi suuremmalle (3, 5 ja 7 vaihteinen vaihteisto).
- Paina varmistaaksesi valinta.

Valmistautuminen

Kun syötät pelikasetin ja käännät virran päälle, Otsikkoruutu tulee näkyviin. Hetken kuluttua esittely alkaa. Paina Nappulaa 1 tai 2 Ohjauslaipalla 1 palataksesi Otsikkoruutuun. Paina sitten jompaakumpaa nappulaa uudelleen mennäksesi Pelaajan Valintaruutuun.

① Otsikkoruutu

On the Player Selection screen, press the D-Button to select 1 Player or 2 Players. Then press Button 1 or 2.

② Player Selection Screen

Drücken Sie nach Erscheinen des Spieler- Wahlbildschirms die Richtungstaste, um einen oder zwei Spieler zu wählen und anschließend die Taste 1 oder 2.

② Spieler-Wahlbildschirm

Lorsque l'écran de sélection de jeu apparaît, appuyez sur la touche D pour sélectionner Player 1 (joueur 1) ou Player 2 (joueur 2). Puis appuyez sur la touche 1 ou 2.

② Ecran pour la sélection du joueur

En la pantalla de selección de jugadores, presione el botón D para seleccionar 1 o 2 jugadores. Después presione el botón 1 o 2.

② Pantalla de selección de jugadores

On the Race Mode screen, you can choose Grand Prix Mode or Vs. Battle Mode. Press the D-Button to mark your choice and then press Button 2. To return to the Player Selection screen, press Button 1.

③ Race Mode Screen

Auf dem Rennmodus-Bildschirm können Sie zwischen Pokal-Rennmodus (GRAND PRIX MODE) und Wettkampf-Rennmodus (VS. BATTLE MODE) wählen. Drücken Sie die Richtungstaste zur Markierung Ihrer Wahl, und drücken Sie die Taste 2. Drücken Sie dann die Taste 1, um zum Spieler-Wahlbildschirm zurückzukehren.

③ Rennmodus-Bildschirm

Sur l'écran de mode de course vous pouvez choisir le mode "Grand Prix" ou le mode "Battle Vs" (bataille). Appuyez sur la touche D pour indiquer votre choix, puis appuyez sur la touche 2. Pour retourner à l'écran de sélection du joueur, appuyez sur la touche 1.

③ Ecran d'accession au mode de course

En la pantalla de modo de carrera, usted podrá elegir el modo de Grand Prix o el modo Vs. Battle (competición con otro). Presione el botón D para marcar su selección y después presione el botón 2. Para volver a la pantalla de selección de jugadores, presione el botón 1.

③ Pantalla de modo de carrera

②

Una volta che è apparso lo schermo per la selezione dei giocatori, premete il tasto D per selezionare il gioco a 1 giocatore o a 2 giocatori.

② Schermo per la selezione dei giocatori

Skjut på styrkulan D för att välja en eller två spelare. Tryck sedan på knapp 1 eller 2.

② Meny för val av antalet spelare

Op dit scherm moet je met de R-toets kiezen tussen 1 of 2 spelers. Druk daarna op knop 1 of 2.

② Spelerkeuze scherm

Pelaajan Valintaruudussa paina D-Nappulaa valitaksesi 1 Pelaaja tai 2 Pelaajaa. Paina sitten Nappulaa 1 tai 2.

② Pelaajan Valintaruutu

Sullo schermo per la scelta del modo di gara, potete scegliere il modo Gran Premio (GRAN PRIX MODE) o il modo di competizione a due giocatori (VS. BATTLE MODE). Premete il tasto D per eseguire la scelta e quindi premete il tasto 2. Per ritornare allo schermo per la selezione dei giocatori, premete il tasto 1.

③ Schermo per la scelta del modo di gara

På denna meny kan du välja att köra ett Grand Prix-lopp (GRAND PRIX MODE) eller ett individuellt lopp (VS. BATTLE MODE). Skjut på styrkulan D för att markera valet och tryck sedan på knapp 2. Tryck på knapp 1 om du eventuellt vill återgå till menyn för val av antalet spelare.

③ Meny för val av tävlingstyp

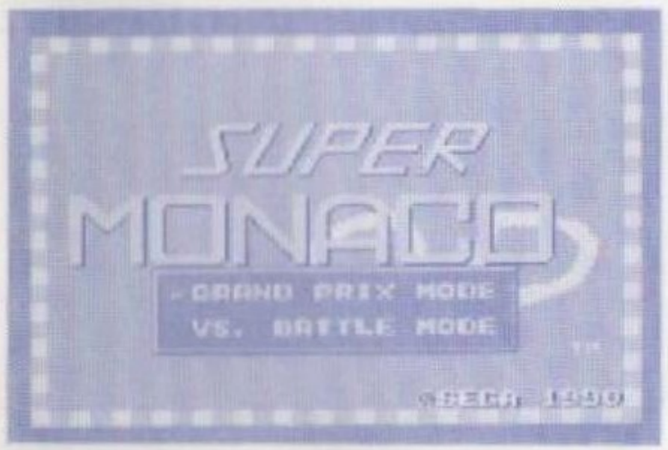
Op het volgende scherm kun je kiezen tussen "Grand Prix Mode" of VS Battle Mode" (tegen elkaar racen). Maak je keuze met de R-toets en druk dan op knop 2. Als je terug wilt naar het Spelerkeuze scherm moet je op knop 1 drukken.

③ Volgende scherm

Kilpailumoodi-ruudussa voit valita Grand Prix Moodin tai Kaksintaistelumoodin. Paina D-Nappulaa merkitäksesi valintasi ja paina sitten Nappulaa 2. Palataksesi Pelaajan Valintaruutuun paina Nappulaa 1.

③ Kilpailumoodiruutu

③



Entering Your Name

To enter your name, press the D-Button to select the letter you want and press Button 2. If you want to include a spece, select the "space" under Z and press Button 2. To make corrections, press Button 1 to erase and then re-enter the correct letter. When you're through, select END and press Button 2. Your name turns from white to blue. (If you fill up all 8 spaces, END is automatically selected.)

Note:
Player 1 uses Control Pad 1 and Player 2 uses Control Pad 2 to enter names.

Eingabe des Spielernamens

Wählen Sie den einzugeben gewünschten Buchstaben über die Richtungstaste, und drücken Sie die Taste 2. Wählen Sie "SPACE" unter "Z", falls Sie eine Leerstelle einfügen möchten, und drücken Sie Taste 2. Drücken Sie, falls Korrekturen notwendig sind, die Taste 1 zum Löschen des ungewünschten Buchstabens, und geben Sie den korrekten Buchstaben ein. Wählen Sie nach Beendung des Eingabevorgangs "END", und drücken Sie die Taste 2. Ihr Name wechselt jetzt von weiß auf blau. ("END" erscheint automatisch, wenn alle 8 Leerstellen mit Buchstaben belegt werden.)

Hinweis:
Spieler 1 bedient zur Namenseingabe Steuerpult 1, und Spieler 2 bedient Steuerpult 2.

Pour enregistrer votre nom

Pour enregistrer votre nom, appuyez sur la touche D et sélectionnez la lettre que vous désirez et appuyez sur la touche 2. Si vous voulez inclure un espace, choisissez "space" (espace) sous le Z et appuyez sur la touche 2. Pour corriger, appuyez sur la touche 1 et effacez, puis entrez la lettre correcte. Une fois terminé, choisissez "END" (fin) et appuyez sur la touche 2. Votre nom passe du blanc au bleu. (Si vous remplissez les 8 espaces, END apparaît automatiquement.)

Remarque:
Le joueur 1 utilise le bloc de commande 1 et le joueur 2 le bloc 2 pour entrer des noms.

Introducción de su nombre

Para introducir su nombre, presione el botón D a fin de seleccionar la letra que desee, y presione el botón 2. Si desea incluir un espacio, seleccione el "espacio" debajo de la Z y presione el botón 2. Para realizar correcciones, presion el botón 1 a fin de borrar, y después vuelva a introducir la letra correcta. Cuando finalice, seleccione END y presione el botón 2. Su nombre cambiará de blanco a azul. (Si llena hasta 8 espacios, se seleccionará automáticamente END.)

Nota:
Para introducir los nombres, el jugador 1 deberá emplear el teclado de control y el jugador 2 empleará el 2.

Immissione del nome

Per immettere il vostro nome, premete il tasto D per scegliere la lettera desiderata e quindi premete il tasto 2. Se desiderate inserire uno spazio, scegliete lo "spazio" sotto la Z e premete il tasto 2. Per eseguire delle correzioni, premete il tasto 1 per cancellare e quindi immettete di nuovo la lettera corretta. Una volta terminata l'operazione di immissione del nome, selezionate END e premete il tasto 2. Il vostro nome cambia da bianco in blu. (Se riempite tutti gli 8 spazi, END viene selezionato automaticamente.)

Nota:
Il giocatore 1 usa la la pulsantiera di controllo 1 e il giocatore 2 usa la pulsantiera di controllo 2 per immettere il nome.

Anteckna ditt namn

Skjut styrkulan D i önskad riktning för att välja en bokstav och tryck sedan på knapp 2. Välj läget "space" under bokstaven Z när du vill föra in ett mellanrum och tryck sedan på knapp 2. Tryck på knapp 1 för att radera en felaktig bokstav och för sedan in den korrekta bokstaven. Du kan välja upp till åtta olika bokstäver. Välj läget END när du fört in samtliga bokstäver och tryck på knapp 2. Namnet ändrar nu färg från vitt till blått. (Läget END väljs automatiskt när samtliga åtta bokstäver har förts in.)

OBS!
Spelare 1 använder styrplattan 1 och spelare 2 använder styrplattan 2 för att föra in namnet.

Je naam invoeren

Om je naam in te voeren moet je de letters kiezen met de R-toets en ze neerzetten met knop 2. Als je een spatie in wilt voeren moet je kiezen voor "space" onder de Z en op knop 2 drukken. Je kunt letters verbeteren met knop 1 en daarna de nieuwe neerzetten. Als je klaar bent, moet je "End" kiezen en op knop 2 drukken. De kleur verandert dan van wit naar blauw. (Als je alle 8 posities gebruikt, wordt END automatisch gekozen.)

N.B.:
Speler 1 gebruikt controller 1 en speler 2 gebruikt controller 2 om zijn naam in te voeren.

Nimesi Syöttäminen

Syöttääksesi nimesi paina D-Nappulaa valitaksesi kirjamen, jonka haluat ja paina Nappulaa 2. Jos haluat liittää mukaan tyhjän tilan valitse "space" (tyhjä tila) Z:n alapuolelta ja paina Nappulaa 2. Tehdäksesi korjauksia paina Nappulaa 1 pyyhkiäksesi virheet pois ja syötä sen jälkeen uudelleen oikea kirjain. Kun olet valmis, valitse END (loppu) ja paina Nappulaa 2. Nimesi vaihtaa väriä valkoisesta siniseksi. (Jos täytät kaikki kahdeksan tilaa END tulee automaattisesti valituksi.)

Huom:
Pelaaja 1 käyttää Ohjauslaippaa 1 ja Pelaaja 2 käyttää Ohjauslaippaa 2 syöttääkseen nimensä.

Preparing for the Grand Prix

If you choose the Grand Prix Mode, the following screen appears after the Name Entry screen. Here you see a map of the course you're about to run and the best time for 1 lap around the course. See if you can beat the best time.

Underneath the map is the game mode selection box. Press the D-Button to select Machine Set, Test Run or Grand Prix and then press Button 1 or 2.

Vorbereitung auf das Pokalrennen

Nach der Einstellung des Pokal-Rennmodus (GRAND PRIX MODE) erscheint im Anschluß an die Namenseingabe der folgende Bildschirm. Hier sehen Sie eine Karte des Streckenkurses, über den das Rennen führt und die bisher erreichte Bestzeit für 1 Runde auf dieser Strecke. Versuchen Sie einmal, ob Sie diese Zeit unterbieten können.

Unter der Streckenkarte ist das Spielmodus-Wahlfenster. Wählen Sie über die Richtungstaste Fahrzeugteilesatz (MACHINE SET), Testfahrt (TEST RUN) oder Pokalrennen (GRAND PRIX) und drücken Sie anschließend die Taste 1 oder 2.

Préparation pour le Grand Prix

Si vous choisissez le mode "Grand Prix", l'écran suivant apparaît après l'écran servant à entrer un nom. Vous pouvez voir alors une carte de la course à laquelle vous allez participer et le meilleur temps pour un tour de circuit. Essayez de battre le record.

En-dessous de la carte se trouve le casier de sélection de mode du jeu. Appuyez sur la touche D pour sélectionner l'équipement de la machine, la course d'essai ou le Grand Prix, puis appuyez sur la touche 1 ou 2.

Preparación para el Grand Prix

Si usted elige el modo de Grand Prix, aparecerá la pantalla siguiente después de la pantalla de introducción del nombre. Aquí puede ver un mapa del circuito que está a punto de recorrer y el mejor tiempo para 1 vuelta alrededor del mismo. Pruebe a ver si es capaz de batir el tiempo récord.

Debajo del mapa se encuentra el cuadrado de selección del modo de juego. Presione el botón D para seleccionar MACHINE SET (ensamblaje de la máquina), TEST RUN (recorrido de prueba), o GRAND PRIX, y después presione el botón 1 o 2.

Preparazione per il Gran Premio

Se scegliete il modo Gran Premio, dopo lo schermo per l'immissione del nome appare lo schermo seguente. Questo schermo mostra una cartina del circuito su cui state per correre e il miglior tempo per il giro attorno al circuito. Guardate se siete in grado di battere il miglior tempo.

Sotto la cartina si trova il riquadro per la selezione del modo di gioco. Premete il tasto D per selezionare montaggio macchina (MACHINE SET), corsa di prova (TEST RUN) o Gran Premio (GRAND PRIX), e quindi premete il tasto 1 o 2.

Förberedelser inför Grand Prix-loppet

När du valt att köra ett Grand Prix-lopp och efter att namnet antecknats visas följande bild. Här ser du en karta över banan du ska köra och en markering av den bästa varvtiden (BEST LAP). Försök att slå denna varvtid.

Under själva kartan är en ruta för val av montering av bilen (MACHINE SET), provkörning (TEST RUN) och själva Grand Prix-loppet (GRAND PRIX). Använd styrkula D för att markera valet och tryck sedan på knapp 1 eller 2.

Maak je klaar voor de Grand Prix

Als je voor Grand Prix Mode hebt gekozen, verschijnt na het naamkeuze scherm het plaatje van pagina 6 op je scherm. Je ziet dan een kaart van het circuit waarop je moet racen en de beste tijd voor 1 ronde. Probeer of je die tijd kunt verbeteren.

Onder de kaart kun je verschillende dingen kiezen. Kies met de R-toets voor Machine Set, Test Run of Grand Prix en druk dan op knop 1 of 2.

Grand Prixiin Valmistautuminen

Jos valitset Grand Prix Moodin, seuraava ruutu tulee näkyviin Nimensyöttöruudun jälkeen. Tässä näet kartan radasta, jolla tulet ajamaan ja radan parhaan kierrosajan. Kokeile pystytkö rikkomaan parhaan ajan.

Kartan alapuolella on pelimoodin valintalaatikko. Paina D-Nappulaa valitaksesi Kokoaminen, Koeajo tai Grand Prix ja paina sitten Nappulaa 1 tai 2.

Machine Set

Here's your opportunity to assemble your vehicle. On each screen, press the D-Button to mark your choice and press Button 2. To return to the previous screen, press Button 1.

① Transmission

Select a transmission.

- Automatic Transmission: Compared to the manual transmissions, it's easier to handle.
- Manual Transmission: For beginners, it's probably a bit difficult to handle. But you can take better control of the speed.

Fahrzeugteilesatz

Dies ist Ihre Gelegenheit sich Ihre Rennmaschine eigenhändig zusammenzubauen. Drücken Sie nach Erscheinen jedes Bildschirms die Richtungstaste zur Markierung des gewünschten Bausatzes (MACHINE SET) und anschließend die Taste 2. Drücken Sie dann die Taste 1, um wieder zum vorangegangenen Bildschirm zurückzukehren.

① Getriebetyp

Wählen Sie den gewünschten Getriebetyp (TRANSMISSION).

- Automatikschaltgetriebe: Dieses Schaltsystem ist im Vergleich zum manuellen Schaltgetriebe einfacher zu handhaben.
- Manuelles Schaltgetriebe: Für Anfänger ist die manuelle Getriebeschaltung wahrscheinlich etwas zu schwierig in der Handhabung, jedoch ermöglicht diese eine genauere Geschwindigkeitskontrolle.

Pour équiper votre machine

Vous avez ici la possibilité d'assembler votre véhicule. Sur chaque écran, appuyez sur la touche D, pour indiquer votre choix, puis appuyez sur la touche 2. Pour retourner à l'écran précédent, appuyez sur la touche 1.

① Transmission

Choisissez une transmission.

- Transmission automatique: Elle est plus facilement maniable par rapport aux transmissions manuelles.
- Transmissions manuelles: Pour les débutants elles sont un peu difficiles de manipulation, mais vous pourrez mieux contrôler votre vitesse.

Ensamblaje de la máquina

Aquí tiene la oportunidad de ensamblar su vehículo. En cada pantalla, presione el botón D para marcar su elección y presione el botón 2. Para volver a la pantalla anterior, presione el botón 1.

① Transmisión

Seleccione una transmisión.

- Transmisión automática: En comparación con las manuales, es mucho más fácil de manejar.
- Transmisión manual: Para los principiantes, es quizás más difícil de manejar, pero con ella podrá controlarse mejor la velocidad.

	Acceleration
3 Speed	Min
5 Speed	↕
7 Speed	Max

	Beschleunigung
3-Gang-Getriebe	Minimal
5-Gang-Getriebe	↕
7-Gang-Getriebe	Maximal

	Accélération
3ème vitesse	Minimum
5ème vitesse	↕
7ème vitesse	Maximum

	Aceleración
Tercera	Mínima
Quinta	↕
Séptima	Máxima

Montaggio della macchina

Qui vi si offre l'occasione per montare la vostra vettura. Su ciascuno schermo, premete il tasto D per eseguire la scelta e premete il tasto 2. Per ritornare allo schermo precedente, premete il tasto 1.

① Cambio

Scegliete una marcia.

- Cambio automatico: Paragonato al cambio manuale, è più facile.
- Cambio manuale: Per i principianti, è probabilmente un po' difficile, ma consente di controllare meglio la velocità.

①

	Accelerazione
Marcia 3	Minima
Marcia 5	↕
Marcia 7	Massima

Montering av bilen

Här har du chansen att sätta ihop bilen så som du önskar. Ett antal menyer för val av olika delar kommer att visas. Markera valet med styrkulan D och tryck sedan på knapp 2. Tryck på knapp 1 när du vill återgå till föregående meny.

① Växellåda

Välj önskad typ av växellåda.

- Automatisk växellåda: Enklare att hantera än den manuella växellådan.
- Manuell växellåda: Ganska svår att hantera för nybörjare. Denna växellåda ger dig dock bättre kontroll över farten.

	Acceleration
3-växlad	Min
5-växlad	↕
7-växlad	Max

Machine Set

Dit is je kans om je racewagen te bouwen. Op elk scherm maak je je keuze met de R-toets en knop 2. Met knop 1 kun je terug naar het vorige scherm.

① Versnelling

Kies je versnelling.

- Automatische versnelling: Vergeleken bij schakelversnelling is dit een stuk makkelijker.
- Schakelversnelling: Voor beginners is dit waarschijnlijk te moeilijk. Je hebt wel een betere controle over je snelheid.

	Versnelling
3de versnelling	Min
5de versnelling	↕
7de versnelling	Max

Kokoaminen

Tässä sinulla on mahdollisuus koota autosi. Paina D-Nappulaa jokaisessa ruudussa merkitäksesi valintasi ja paina Nappulaa 2. Palataksesi edelliseen ruutuun paina Nappulaa 1.

① Vaihteisto

Valitse vaihteisto.

- Automaattivaihteisto: Käsikäyttöiseen vaihteistoon verrattuna tätä on helpompi käsitellä.
- Käsikäyttöinen Vaihteisto: Aloittelijoille tämän käsitteleminen on luultavasti hiukan hankalaa. Mutta voit hallita nopeutta paremmin.

	Kiihtyvyys
3 Vaihteinen	Minimi
5 Vaihteinen	↕
7 Vaihteinen	Maksimi

② Wing

Select a wing. Then wing is an airfoil that is mounted on the rear of a racing car to improve the car's traction. The greater the traction, the faster the car goes. But carrying a heavy wing may give you problems when making turns.

	Traction	Weight
Type-1	Max	Heavy
Type-2	↕	↕
Type-3		
Type-4	Min	Light

② Spoiler

Wählen Sie den gewünschten Spoilertyp (WING). Der Spoiler ist eine bei Rennwagen am Heck angebrachte Tragfläche zur Verbesserung von Straßenlage und Motordurchzugskraft: je höher die Durchzugskraft, desto schneller das Fahrzeug. Ein zu schwerer Spoiler kann jedoch das Kurvenfahren erschweren.

	Zugkraft	Gewicht
Typ 1	Maximal	Stark
Typ 2	↕	↕
Typ 3		
Typ 4	Minimal	Schwach

② Aile

Choisissez une aile. L'aile est une pièce de métal montée en suspension à l'arrière d'une voiture de course pour améliorer la traction de la voiture. La voiture est d'autant plus rapide que la traction est grande. Mais une aile trop lourde peut poser des problèmes dans les virages.

	Traction	Poids
Type 1	Maximum	Lourd
Type 2	↕	↕
Type 3		
Type 4	Minimum	Léger

② Aleta

Seleccione una aleta. La aleta es un perfil aerodinámico montado en la parte trasera de un automóvil de carreras a fin de mejorar su tracción. Cuanto mayor sea la tracción, más rápidamente correrá el automóvil. Sin embargo, el empleo de una aleta pesada puede presentar problemas a la hora de tomar curvas.

	Tracción	Peso
Tipo 1	Máx.	Pesada
Tipo 2	↕	↕
Tipo 3		
Tipo 4	Mín.	Ligera

③ Engine

Select an engine.

	Max Speed	Acceleration
Lorry32 V10	290 km/h	Maximum
Vapor V8	300 km/h	↕
Lizzie24 V8	310 km/h	
Firenze V12	320 km/h	Minimum

③ Motor

Wählen Sie den gewünschten Motor (ENGINE).

	Max.	Geschwindigkeit
Lorry32 V10	290 km/h	Maximum
Vapor V8	300 km/h	↕
Lizzie24 V8	310 km/h	
Firenze V12	320 km/h	Minimum

③ Moteur

Choisissez un moteur.

	Vietsse maximale	Accélération
Lorry32 V10	290 km/h	Maximum
Vapor V8	300 km/h	↕
Lizzie24 V8	310 km/h	
Firenze V12	320 km/h	Minimum

③ Motor

Seleccione un motor.

	Velocidad máxima	Aceleración
Lorry32 V10	290 km/h	Máxima
Vapor V8	300 km/h	↕
Lizzie24 V8	310 km/h	
Firenze V12	320 km/h	Mínima

②

② Aletta

Scegliete l'aletta. L'aletta è una superficie aerodinamica che viene montata sul retro di una macchina da corsa per migliorare la trazione della macchina. Maggiore è la trazione, più veloce è la macchina. Ma un'aletta pesante può presentare dei problemi in curva.

	Trazione	Peso
Tipo 1	Massma	Pesante
Tipo 2	↕	↕
Tipo 3		
Tipo 4	Minima	Leggero

② Spoiler

Välj önskad typ av spoiler. Spoilern är en slags bäryta som minskar luftmotståndet och förbättrar dragkraften. Den monteras på bilens bakdel. Bilen går snabbare ju större dragkraften är. En tung spoiler gör det dock svårare att styra bilen i kuvorna.

	Dragkraft	Vikt
Typ 1	Max	Tung
Typ 2	↕	↕
Typ 3		
Typ 4	Min	Lätt

② Spoiler

Kies een spoiler. De spoiler is een windvanger die op de achterkant van je wagen gezet wordt om de wegligging van je wagen te verbeteren. Een zware spoiler geeft een betere wegligging en hoe beter je weglijgging is, hoe sneller de auto gaat. Helaas wordt je wagen wel moeilijker te besturen met een zware spoiler.

	Kracht	Gewicht
Type-1	Max	Zwaar
Type-2	↕	↕
Type-3		
Type-4	Min	Licht

② Siiveke

Valitse siiveke. Siiveke on ilmanvakaannuttaja, joka asennetaan kilpa-auton perään parantamaan auton vetovoimaa. Mitä parempi vetovoima, sitä nopeammin auto liikkuu. Mutta raskaan siivekkeen kantaminen voi aiheuttaa sinulle ongelmia, kun käännyt.

	Vetovoima	Paino
Tyyppi 1	Maksimi	Painava
Tyyppi 2	↕	↕
Tyyppi 3		
Tyyppi 4	Minimi	Kevyt

③ Motore

Scegliete il motore.

	Velocità massima	Accelerazione
Lorry32 V10	290 km/h	Massima
Vapor V8	300 km/h	↕
Lizzie24 V8	310 km/h	
Firenze V12	320 km/h	Minima

③ Motor

Välj önskad typ av motor.

	Max. hastighet	Acceleration
Lorry32 V10	290 km/h	Maximum
Vapor V8	300 km/h	↕
Lizzie24 V8	310 km/h	
Firenze V12	320 km/h	Minimum

③ Motor

Kies je motor. Een motor met een hoge topsnelheid trekt minder snel op.

	Max. snelheid	Versnelling
Lorry32 V10	290 km/u	Maximaal
Vapor V8	300 km/u	↕
Lizzie24 V8	310 km/u	
Firenze V12	320 km/u	Minimaal

③ Moottori

Valitse moottori.

	Max. Nopeus	Kiihtyvyys
Lorry32 V10	290 km/t	Maksimi
Vapor V8	300 km/t	↕
Lizzie24 V8	310 km/t	
Firenze V12	320 km/t	Minimi

③

④ Tires

Select tires.

	Traction	Durability
Super Soft	Maximum	Minimum
Soft	↕	↕
Middle		
Hard	Minimum	Maximum

The Race Preparation screen automatically reappears after you finish selecting parts for your vehicle.

Test Run

When you select Test Run, you can test your vehicle and try out your driving skills. Who knows, you may need to reassemble your vehicle before you head out to the Grand Prix.

④

④ Reifen

Wählen Sie den gewünschten Reifentyp (TIRES).

	Verschlei-ßfestigkeit	Durchzugskraft
Super Soft	Maximum	Minimum
Soft	↕	↕
Middle		
Hard	Minimum	Maximum

Der Rennvorbereitungs-Bildschirm erscheint automatisch nachdem Sie die Fahrzeugteile für Ihren Rennwagen gewählt haben.

Testfahrt

Wählen Sie "TEST RUN", um Ihren Wagen auf einer Probefahrt zu testen und um zu prüfen, ob Ihre Fahrtechnik den harten Herausforderungen gewachsen ist. Wer weiß, vielleicht stellt sich hiernach heraus, daß vor der Rennteilnahme noch einige Montageänderungen notwendig sind.

④ Pneus

Choisissez vos pneus.

	Traction	Résistance
Extrêment doux	Maximum	Minimum
Doux	↕	↕
Moyen		
Dur	Minimum	Maximum

L'écran de préparation à la course réapparaît automatiquement à la fin de la sélection des pièces de votre véhicule.

Course d'essai

Lorsque vous sélectionnez la course d'essai, vous pouvez tester votre véhicule et essayer votre habileté à la conduite. Qui sait? vous aurez peut-être besoin de réassembler votre véhicule avant d'obtenir le Grand Prix.

④ Neumáticos

Seleccione los neumáticos.

	Tracción	Durabilidad
Supersuaves	Máxima	Mínima
Suaves	↕	↕
Medios		
Duros	Mínima	Máxima

Después de haber finalizado la selección de piezas para su vehículo, reaparecerá la pantalla de preparación para la carrera.

Recorrido de prueba

Si selecciona TEST RUN, podrá probar su vehículo y su habilidad al volante. Es posible que tenga que reensamblar su vehículo antes de iniciar el Grand Prix.

④ Pneumatici

Scegliete i pneumatici.

	Trazione	Durevolezza
Supermorbidi	Massima	Minima
Morbidi	↕	↕
Medi		
Duri	Minima	Massima

Lo schermo di preparazione alla gara riappare automaticamente dopo che avete finito di selezionare le parti per la vostra macchina.

Corsa di prova

Se selezionate TEST RUN, potete provare la vostra macchina e mettere alla prova la vostra abilità come pilota. Chissà, forse potreste aver bisogno di rimontare la vettura prima di fare la vostra comparsa nel Gran Premio.

④ Däck

Välj önskad typ av däck.

	Dragkraft	Slitstyrka
Väldigt mjuk	Maximum	Minimum
Mjuk	↕	↕
Medelhård		
Hård	Minimum	Maximum

Denbild som visar förberedelserna inför loppet dyker automatiskt upp när valet av samtliga delar har utförts.

Provkörning

Vid val av läget TEST RUN har du möjlighet att kontrollera hur bilen fungerar på banan och hur pass skicklig förare du är. Det är möjligt att bilen kan behöva monteras på nytt innan du påbörjar ett Grand Prix-lopp.

④ Banden

Kies je banden.

	Kracht	Levensduur
Super zacht	Max	Min
Zacht	↕	↕
Midden		
Hard	Min	Max

Je ziet het Race Voorbereidingsscherm automatisch als je alle onderdelen gekozen hebt.

Test Run

Als je voor Test Run kiest, kun je je wagen testen in een proefrit. Misschien moet je daarna toch nog onderdelen wisselen voor je met de echte race begint.

④ Renkaat

Valitse renkaat.

	Vetovoima	Kestävyys
Super Pehmeät	Maksimi	Minimi
Pehmeät	↕	↕
Keskinker-taiset		
Kovat	Minimi	Maksimi

Kilpailuun Valmistautumisruutu tulee automaattisesti uudelleen esiin sen jälkeen, kun olet valinnut osat autoasi varten.

Koeajo

Valitessasi koeajon voit testata autosi ja kokeilla ajotaitojasi. Kuka tietää, sinun täytyy ehkä koota autosi uudelleen ennen kun suuntaat Grand Prixiin.

Grand Prix

There is a total of 16 races in the Grand Prix mode. For each race, you are required to make 3 laps. If you play alone, the computer will be your main rival. If 2 people are playing, you compete against the other player. The computer controls the rest of the cars in the race.

Grand Prix: Scoring

When the race is over, the Ranking screen appears. This screen shows where you rank and the points you earned.

1st Place:	9 points
2nd Place:	6 points
3rd Place:	4 points
4th Place:	3 points
5th Place:	2 points
6th Place:	1 point

Pokalrennen

Die Pokalrennserie (GRAND PRIX MODE) unfaßt insgesamt 16 Rennen. Jedes dieser Rennen setzt sich aus 3 Runden zusammen. Falls Sie allein spielen, ist der Computer Ihr Hauptgegner. Bei 2-Personen-Spielen treten Sie gegen den Wagen Ihres Gegenspielers an, während der Computer alle restlichen Wagen steuert.

Pokalrennen: Punktbewertung

Nach Ende des Rennens erscheint der Plazierungsbildschirm. Dieser Bildschirm zeigt, an welcher Stelle Sie rangieren und wieviele Punkts Sie errungen haben.

1. Platz:	9 Punkte
2. Platz:	6 Punkte
3. Platz:	4 Punkte
4. Platz:	3 Punkte
5. Platz:	2 Punkte
6. Platz:	1 Punkte

Grand Prix

Il est composé d'un total de 16 courses. Pour chaque course on vous demandera de faire 3 tours. Si vous jouez seul, l'ordinateur sera votre rival principal. Si 2 personnes jouent, vous jouez contre l'autre personne. L'ordinateur contrôle les autres voitures de la course.

Grand Prix: Les scores

Lorsque la course est terminée, l'écran d'affichage du classement apparaît. L'écran vous donne votre position et vos points.

1ère place	9 points
2ème place	6 points
3ème place	4 points
4ème place	3 points
5ème place	2 points
6ème place	1 point

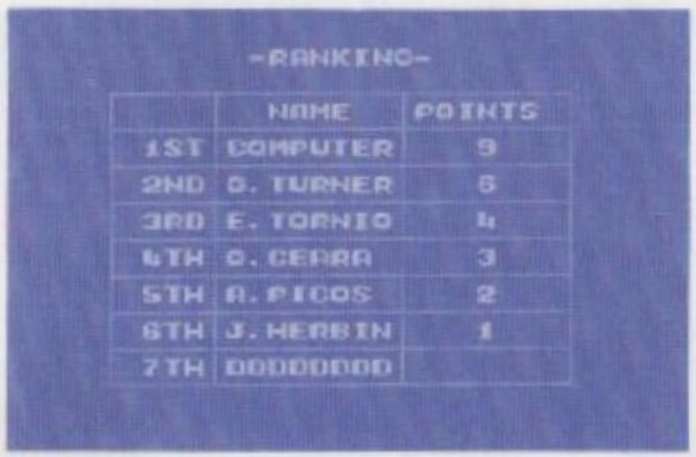
Grand Prix

En el modo Grand Prix existen 16 carreras. Para cada carrera, usted tendrá que realizar 3 vueltas. Si juega solo, la computadora será su rival. Si juegan 2 personas, usted competirá contra la otra persona. La computadora controlará el resto de los automóviles de la carrera.

Grand Prix: Puntuación

Cuando finalice la carrera, aparecerá la pantalla de clasificación. Esta pantalla mostrará su clasificación y los puntos obtenidos.

1.er puesto	9 puntos
2.° puesto	6 puntos
3.er puesto	4 puntos
4.° puesto	3 puntos
5.° puesto	2 puntos
6.° puesto	1 punto



Gran Premio

Il modo Gran Premio comprende un totale di 16 gare. Per ciascuna gara, è necessario compiere 3 giri. Se giocate da soli, il computer sarà il vostro rivale. Se giocate in due, gareggiate contro l'altro giocatore. Il computer controlla le altre macchine che prendono parte alla corsa.

Gran Premio: Punteggio

Al termine della corsa, appare lo schermo del tabellone classifica. Questo schermo indica la vostra posizione in classifica e i punti ottenuti.

1° posto	9 punti
2° posto	6 punti
3° posto	4 punti
4° posto	3 punti
5° posto	2 punti
6° posto	1 punto

Grand Prix

Det finns sexton olika banor för Grand Prix-loppen. På varje bana ska du köra tre varv. Datorn kommer att vara din motståndare när du spelar ensam. När det förekommer två spelare tävlar du mot din motståndare. De övriga bilarna i loppet styrs av datorn.

Poängmarkering i Grand Prix-loppen

När ett lopp har avslutats kommer enresultatlista att visas. Du ser här hur du placerat dig och antalet poäng du tagit.

1:a plats	9 poäng
2:a plats	6 poäng
3:e plats	4 poäng
4:e plats	3 poäng
5:e plats	2 poäng
6:e plats	1 poäng

Grand Prix

In de Grand Prix Mode zijn zestien verschillende races. Bij elke race maak je drie rondes. Als je alleen speelt, zal de computer je belangrijkste tegenstander zijn. Als je met twee personen speelt, race je tegen elkaar en bestuurt de computer de andere wagens.

Scoren

Als de race afgelopen is, zie je de uitslag. Je ziet dan het plaatje op pagina 10 en de punten die je verdiend hebt.

1e plaats	9 punten
2e plaats	6 punten
3e plaats	4 punten
4e plaats	3 punten
5e plaats	2 punten
6e plaats	1 punt

Grand Prix

Grand Prix moodissa on kaiken kaikkiaan 16 kilpailua. Jokaista kilpailua varten sinun täytyy ajaa 3 kierrosta. Jos pelaat yksin, tietokone on sinun päävastustajasi. Jos 2 henkilöä pelaa, kilpailet toista pelaajaa vastaan. Tietokone kontrolloi kilpailun muita autoja.

Grand Prix: Pisteytys

Kun kilpailu on ohi, Sijoitusruutu tulee näkyviin. Ruutu kertoo, miten sijoituit sekä saamasi pisteet.

Ensimmäinen Sija	9 pistettä
Toinen Sija	6 pistettä
Kolmas Sija	4 pistettä
Neljäs Sija	3 pistettä
Viides Sija	2 pistettä
Kuudes Sija	1 piste

If you don't rank among the top 6 racers, you won't earn any points. To continue the game, you must rank among the top 10 racers. Otherwise, the game is over.

Press Button 1 or 2 to go on to the Points Ranking screen. This screen shows your overall ranking. Press Button 1 to view the bottom half of the Points Ranking Screen. Press Button 1 or 2 to exit the screen.

Falls Sie nicht unter den ersten 6 Fahrern rangieren, erhalten Sie keine Punkte. Zur Fortsetzung des Spiels müssen Sie sich unter den ersten 10 Fahrern plazieren. Andernfalls ist das Spiel beendet.

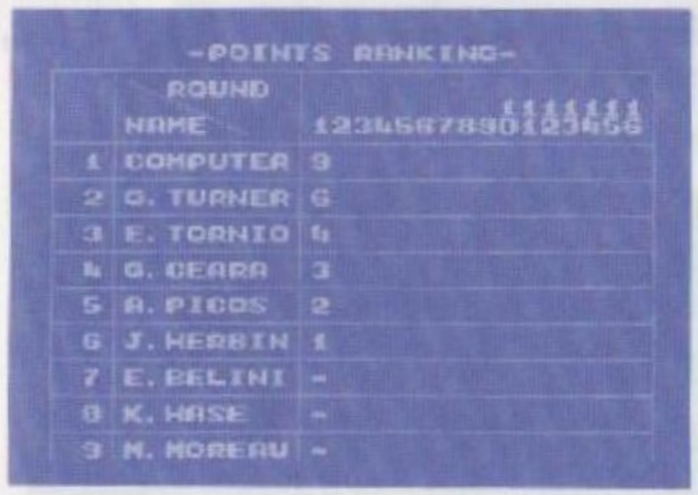
Drücken Sie die Taste 1 oder 2 zum Abruf des Spielstand-Bildschirms (POINTS RANKING). Dieser Bildschirm zeigt Ihre Plazierung in der Gesamtbewertung an. Drücken Sie die Taste 1 zur Betrachtung der unteren Hälfte des Spielstand-Bildschirms. Drücken Sie die Taste 1 oder 2 zum Entfernen dieses Bildschirms.

Si vous ne vous trouvez pas parmi les 6 premiers coureurs, vous n'obtiendrez aucun point. Pour pouvoir continuer de jouer, il vous faut faire partie des 10 premiers coureurs, sinon le jeu est terminé.

Appuyez sur la touche 1 ou 2 pour aller sur l'écran d'affichage de classement par points. Cet écran vous montre vos classements. Appuyez sur la touche 1 pour voir la moitié inférieure de l'écran de classement par points. Appuyez sur la touche 1 ou 2 pour sortir de l'écran.

Si usted no se clasifica entre los 6 primeros puestos, no ganará ningún punto. Para continuar el juego, usted deberá clasificarse entre los 10 primeros puestos. De lo contrario, el juego finalizará.

Presione el botón 1 o 2 para pasar a la pantalla de clasificación por puntos. Presione el botón 1 para ver la mitad inferior de dicha pantalla. Presione el botón 1 o 2 para salir de la pantalla.



Se non rientrate tra i primi 6 corridori, non ottenete nessun punto. Per continuare il gioco, dovete riuscire ad occupare uno dei 10 posti in classifica, altrimenti il gioco finisce.

Premete il tasto 1 o 2 per passare allo schermo del tabellone punteggio. Questo schermo mostra la classifica complessiva. Premete il tasto 1 per vedere la metà inferiore dello schermo del tabellone punteggio. Premete il tasto 1 o 2 per far scomparire lo schermo.

Omdu inte placerar dig bland de sex bästa förarna kommer du inte att få några poäng. Du måste vara blandde tio bästa för att få fortsätta spelet. I annat fall är spelet slut.

Tryck därefter på knapp 1 eller 2 för att titta på den totala poängställningen. Här ser du det totala antalet poäng du samlat ihop hittills. Tryck på knapp 1 för att titta på den undre hälften av listan. Tryck därefter på knapp 1 eller 2.

Als je niet bij de zes besten hoort, krijg je geen punten. Om verder te gaan met het spel moet je bij de beste 10 eindigen. Anders is het spel afgelopen.

Druk op knop 1 of 2 om naar het klassementen scherm te gaan. Op dit scherm zie je het totale klassement. Druk op knop 1 om de onderste helft van het scherm te bekijken. Druk daarna op knop 1 of 2 om het scherm te verlaten.

Jos et sijoitu kuuden parhaan ajajan joukkoon, et saa yhtään pistettä. Jatkaaksesi peliä, täytyy sinun sijoittua 10 parhaan ajajan joukkoon. Muuten, peli on pelattu.

Paina Nappulaa 1 tai 2 mennäksesi Pisteet-Sijoitus ruutuun. Tämä ruutu näyttää sinun kokonaissijoituksesi. Paina Nappulaa 1 vilkaistaksesi Pisteet-Sijoitus ruudun alapuoliskoa. Paina Nappulaa 1 tai 2 poistuaksesi ruudusta.

Vs. Battle

In the Vs. Battle mode, your only rival is the other player (or the computer). The course is randomly picked by the computer.

When you select Vs. Battle on the Race Mode screen, the Lap Selection screen appears. With the D-Button, select the number of laps you want to race and press Button 2. (To return to the Player Selection screen, press Button 1.)

① Lap Selection Screen

On the Battle Selection screen, select the number of times you wish to compete, then press Button 2.

② Battle Selection Screen

Enter your name on the Name Entry screen. (See Entering Your Name.)

Wettkampf-Rennmodus

Im Wettkampf-Rennmodus ist Ihr Gegenspieler (bzw. der Computer) Ihr einziger Rivale. Der Computer wählt hierbei eine beliebige Rennstrecke.

Nach der Einstellung des Wettkampf-Rennmodus (VS. BATTLE MODE) auf dem Rennmodus-Bildschirm erscheint der Rundenwahl-Bildschirm. Wählen Sie hier über die Richtungstaste die Anzahl der Runden, die das jeweilige Rennen umfassen soll, und drücken Sie die Taste 2. (Drücken Sie die Taste 1, um zum Spieler-Wahlbildschirm zurückzukehren.)

① Rundenwahl-Bildschirm

Wählen Sie auf dem Rennmodus-Bildschirm wie oft Sie zum Rennwettkampf antreten möchten, und drücken Sie die Taste 2.

② Rennmodus-Bildschirm

Geben Sie Ihren Namen auf dem Namenseingabe-Bildschirm ein (siehe "Eingabe des Spielernamens").

Bataille Vs.

Dans le mode "Battle Vs.", votre seul rival est l'autre joueur (ou l'ordinateur). La course est choisie au hasard par l'ordinateur.

Lorsque vous sélectionnez la bataille Vs. sur l'écran "Race Mode", l'écran de sélection des tours apparaît. A l'aide de la touche D, choisissez le nombre de tours que vous voulez faire et appuyez sur la touche 2. (Pour retourner à l'écran de sélection du joueur, appuyez sur la touche 1).

① Ecran de sélection de tours

Sur l'écran de sélection de bataille, choisissez le nombre de compétitions que vous voulez faire, puis appuyez sur la touche 2.

② Ecran de sélection de bataille

Enregistrez votre nom sur l'écran "Name entry" (entrée de nom). (Voir le paragraphe "Enregistrez votre nom").

Vs. Battle (Competición con otro)

En el modo VS. BATTLE, su rival será el otro jugador (o la computadora). El circuito lo elegirá aleatoriamente la computadora.

Cuando seleccione VS. BATTLE en la pantalla de modo de carrera, aparecerá la pantalla de selección de vuelta. Con el botón D, seleccione el número de vueltas que desee recorrer y presione el botón 2. (Para volver a la pantalla de selección de pilotos, presione el botón 1.)

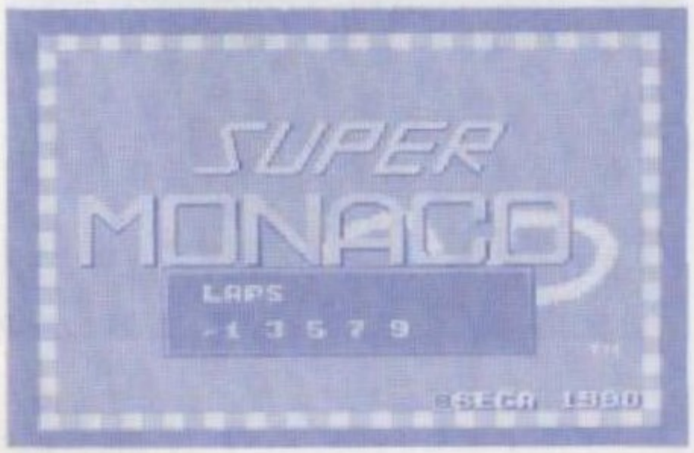
① Pantalla de selección de vueltas

En la pantalla de selección de competición con otro, seleccione el número de veces que desee competir, y después presione el botón 2.

② Pantalla de selección de competición con otro

Introduzca su nombre en la pantalla de introducción de nombre. (Consulte "Introducción de su nombre".)

①



Competizione a due giocatori

Nel modo di competizione a due giocatori, il vostro unico rivale è l'altro giocatore (o il computer). Il circuito viene scelto a caso dal computer.

Quando selezionate il modo di competizione a due giocatori sullo schermo per la selezione del modo di gara, appare lo schermo per la selezione dei giri. Con il tasto D, selezionate il numero di giri desiderati per la corsa e premete il tasto 2. (Per ritornare allo schermo per la selezione dei giocatori, premete il tasto 1.)

① Schermo per la selezione dei giri

Sullo schermo per la selezione del numero di corse, scegliete il numero di volte che desiderate gareggiare e quindi premete il tasto 2.

② Schermo per la selezione del numero di corse

Immettete il vostro nome sullo schermo per l'immissione del nome. (Vedere "Immissione del nome".)

Individuellt lopp

När du väljer läget VS. BATTLE MODE har du bara en motståndare, antingen spelaren du tävlar emot eller datorn. Datorn kommer här att slumpvis välja banan ni ska tävla på.

I detta läge dyker det först upp en meny för val av antalet varv. Välj antalet med styrkulan D och tryck sedan på knapp 2. (Tryck på knapp 1 när du vill återgå till menyn för val av antalet spelare.)

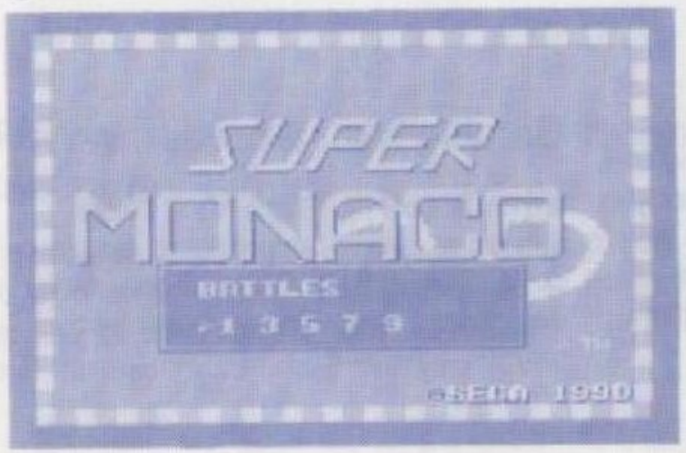
① Menyn för val av antalet varv

Välj antalet omgångar du önskar tävla på denna meny och tryck sedan på knapp 2.

② Meny för val av antalet omgångar

Skriv in ditt namn enligt anvisningarna i avsnittet Anteckna ditt namn.

②



Vs. Battle

In de Vs. Battle Mode speel je tegen 1 tegenstander (een vriend of de computer). De computer kiest een willekeurige baan.

Als je voor de Vs. Battle Mode kiest, zie je het rondekeuze scherm. Met de R-toets kun je hier het aantal rondes kiezen dat je wilt spelen en druk daarna op knop 2. (Om terug te gaan naar het spelerkeuze scherm moet je op knop 1 drukken.)

① Rondekeuze scherm

Op het Battle Keuzescherm kun je het aantal wedstrijden kiezen. Druk dan weer op knop 2.

② Battle keuzescherm

Voer daarna je naam in op het naamkeuze scherm.

Kaksintaistelu

Kaksintaistelumoodilla ainut kilpailijasi on toinen pelaaja (tai tietokone). Tietokone poimii radan sattumanvaraisesti.

Valitessasi Kaksintaistelun Kilpailumoodiruudussa, Kierroksen Valintaruutu tulee näkyviin. Valitse kuinka monta kierrosta haluat ajaa D-Nappulalla ja paina Nappulaa 2. (Palataksesi Pelaajan valintaruutuun paina Nappulaa 1.)

① Kierroksen Valintaruutu

Kierroksen Valintaruudussa valitse kuinka monta kertaa haluat kilpailla ja paina sitten Nappulaa 2.

② Taistelun Valintaruutu

Syötä nimesi Nimensyöttöruudussa. (Katso Nimen Syöttäminen.)

Preparing for the Battle

Now you see a map of the course you're about to run. Below the map is the game mode selection box. Press the D-Button to select Machine Set or Vs. Battle and then press Button 1 or 2.

Machine Set

Select parts for your vehicle before you head out to the race. (See Machine Set.)

The race preparation screen automatically reappears after you finish selecting parts for your vehicle.

Select Vs. Battle with the D-Button and press Button 1 or 2 to start the game.

Vs. Battle: Scoring

After the Vs. Battle race the following screen appears. This screen shows the results of the race. You must win more races than your opponent to win the battle.

Vorbereitung auf den Wettkampf

Sie sehen jetzt eine Karte der zu fahrenden Strecke mit dem Spielmodus-Wahlfenster darunter. Wählen Sie über die Richtungstaste Fahrzeugteilesatz (MACHINE SET) oder Wettkampf-Rennmodus (VS. BATTLE), und drücken Sie die Taste 1 oder 2.

Fahrzeugteilesatz

Wählen Sie vor dem Rennen die gewünschten Montageteile zum Bau Ihres Fahreugs (siehe "Fahrzeugteilesatz").

Der Rennvorbereitungs-Bildschirm erscheint automatisch wieder, sobald Sie alle Fahrzeugteile für Ihren Rennwagen gewählt haben.

Wählen Sie den Wettkampf-Rennmodus über die Richtungstaste, und drücken Sie die Taste 1 oder 2, um das Rennen zu starten.

Wettkampfrennen: Punktebewertung

Nach dem Wettkampfrennen erscheint der folgende Bildschirm, der die Rennresultate anzeigt. Um das Rennen zu gewinnen, müssen Sie einen höheren Punktestand als Ihr Gegner erzielen.

Préparation de la bataille

Vous voyez maintenant la carte de la course que vous êtes en train de faire. Sous la carte se trouve la casier de sélection du mode de course. Appuyez sur la touche D pour sélectionner "Machine Set" (équipement de la machine) ou "Bataille" Vs. et appuyez sur la touche 1 ou 2.

Equipement de la machine

Choisissez les différentes pièces de votre véhicule avant de vous engager dans la course. (Voir "Machine Set").

L'écran de préparation de la course réapparaît automatiquement après la sélection des pièces de votre véhicule.

Choisissez "Battle Vs." avec la touche D et appuyez sur la touche 1 et 2 pour démarrer le jeu.

Bataille Vs.: Scores

Après la course "Battle Vs." l'écran suivant apparaît. Il montre les résultats de la course. Il vous faut gagner plus de courses que votre adversaire pour gagner la bataille.

Preparativos para la competición con otro

Ahora verá el mapa del circuito que está a punto de recorrer. Debajo del mapa se encuentra el cuadrado de selección de modo de juego. Presione el botón D para seleccionar MACHINE SET (ensamblaje de la máquina) o VS. BATTLE (competición con otro, y después presione el botón 1 o 2.

Machine Set (Ensamblaje de la máquina)

Seleccione las piezas par su vehículo antes de comenzar la carrera. (Consulte "Ensamblaje de la máquina".)

La pantalla de preparativos para la carrera reaparecerá automáticamente después de haber seleccionado las piezas para su vehículo.

Seleccione VS. BATTLE con el botón D y presione el botón 1 o 2 para iniciar el juego.

VS. BATTLE: Puntuación

Después de la carrera de competición con otro, aparecerá la pantalla siguiente. Esta pantalla muestra los resultados de la carrera. Usted deberá ganar más carreras que su contrincante a fin de ganar la competición.

Preparazione per la competizione

Ora lo schermo mostra una cartina del circuito su cui state per correre. Sotto la cartina si trova il riquadro per la selezione del modo di gioco. Premete il tasto D per selezionare montaggio macchina (MACHINE SET) o competizione a due giocatori (VS. BATTLE), e quindi premete il tasto 1 o 2.

Förberedelser inför loppet

Nu ser du en karta över banan du ska köra på. Under kartan finns en ruta för val av montering av bilen (MACHINE SET) eller att påbörja loppet (VS. BATTLE). Utför valet med styrkulan D och tryck sedan på knapp 1 eller 2.

Maak je klaar voor de strijd

Je ziet nu een kaart van het circuit waarop je gaat racen. Onder de kaart zie je weer twee keuzes. Kies hier voor Machine Set of Vs. Battle en druk op knop 1 of 2.

Taisteluun Valmistautuminen

Nyt näet kartan radasta, jolla tulet ajamaan. Kartan alapuolella on pelimoodin valintalaatikko. Paina D-Nappulaa valitaksesi Kokoaminen tai Kaksintaistelu ja paina sitten Nappulaa 1 tai 2.

Montaggio della macchina

Scegliete le parti per la vostra vettura prima di iniziare la gara. (Vedere "Montaggio della macchina.)

Lo schermo di preparazione alla gara riappare automaticamente dopo che avete finito di selezionare le parti per la vostra macchina.

Selezionate VS. BATTLE con il tasto D e premete il tasto 1 o 2 per iniziare a giocare.

Montering av bilen

Välj lämpliga delar till din bil innan du ger dig ut på banan. Utför valen enligt anvisningarna i det tidigare avsnittet Montering av bilen.

Bilden som visar förberedelserna inför loppet visas automatiskt när samtliga val har utförts.

Välj nu läget VS. BATTLE med styrkulan D och tryck på knapp 1 eller 2 för att påbörja spelet.

Machine Set

Kies de onderdelen van je machine voor je begint met racen (zie Machine Set).

Als je alle onderdelen hebt gekozen ga je weer terug naar het voorbereidingsscherm.

Kies dan Vs. Battle met de R-toets en druk o knop 1 of 2.

Kokoaminen

Valitse osat autoasi varten ennen kuin suuntaat radalle. (Katso Kokoaminen.)

Kilpailuun valmistautumisruutu tulee automaattisesti uudelleen näkyviin sen jälkeen, kun olet valinnut osat autoasi varten.

Valitse Kaksintaistelu D-Nappulalla ja paina Nappulaa 1 tai 2 aloittaaksesi peli.

Competizione a due giocatori: Punteggio

Dopo la corsa del modo di competizione a due giocatori appare lo schermo seguente. Questo schermo mostra i risultati della corsa. Per vincere la competizione dovete vincere più corse del vostro avversario.

Poängmarkering vid individuellt lopp

Efter val av läget VS. BATTLE visas följande bild. Här ser du resultaten av loppet. Du måste vinna fler lopp än din motståndare för att vinna tävlingen.

Scoren

Na de Vs. Battle Race verschijnt het plaatje op pagina 12. Hier zie je de resultaten van de strijd. Je moet meer races winnen dan je tegenstander.

Kaksintaistelu: Pisteytys

Kaksintaistelun jälkeen seuraava ruutu tulee näkyviin. Tämä ruutu kertoo kilpailun tulokset. Sinun täytyy voittaa enemmän kilpailuja kuin vastustajasi, voittaaksesi taistelun.

What Your Screens Show

① Map of the course

② Lap Time

③ Lap Counter

④ Player 1

⑤ Player 2

⑥ Your Present Ranking
(In Grand Prix Mode only)

⑦ Type of Transmission

⑧ Speedometer

Bildschirminformationen

① Streckenkurskarte

② Rundenfahrtzeit

③ Rundenzähler

④ Spieler 1

⑤ Spieler 2

⑥ Platzbewertung
(Nur i Grand-Prix-Modus)

⑦ Getriebetyp

⑧ Tachometer

Affichage des écrans

① Carte de la course

② Nombre de tours

③ Compteur de tours

④ Joueur 1

⑤ Joueur 2

⑥ Votre classement actuel
Seulement en mode Grand Prix)

⑦ Type de transmission

⑧ Compteur de vitesse

Indicaciones de las pantallas

① Mapa del circuito

② Tiempo de la vuelta

③ Contador de vueltas

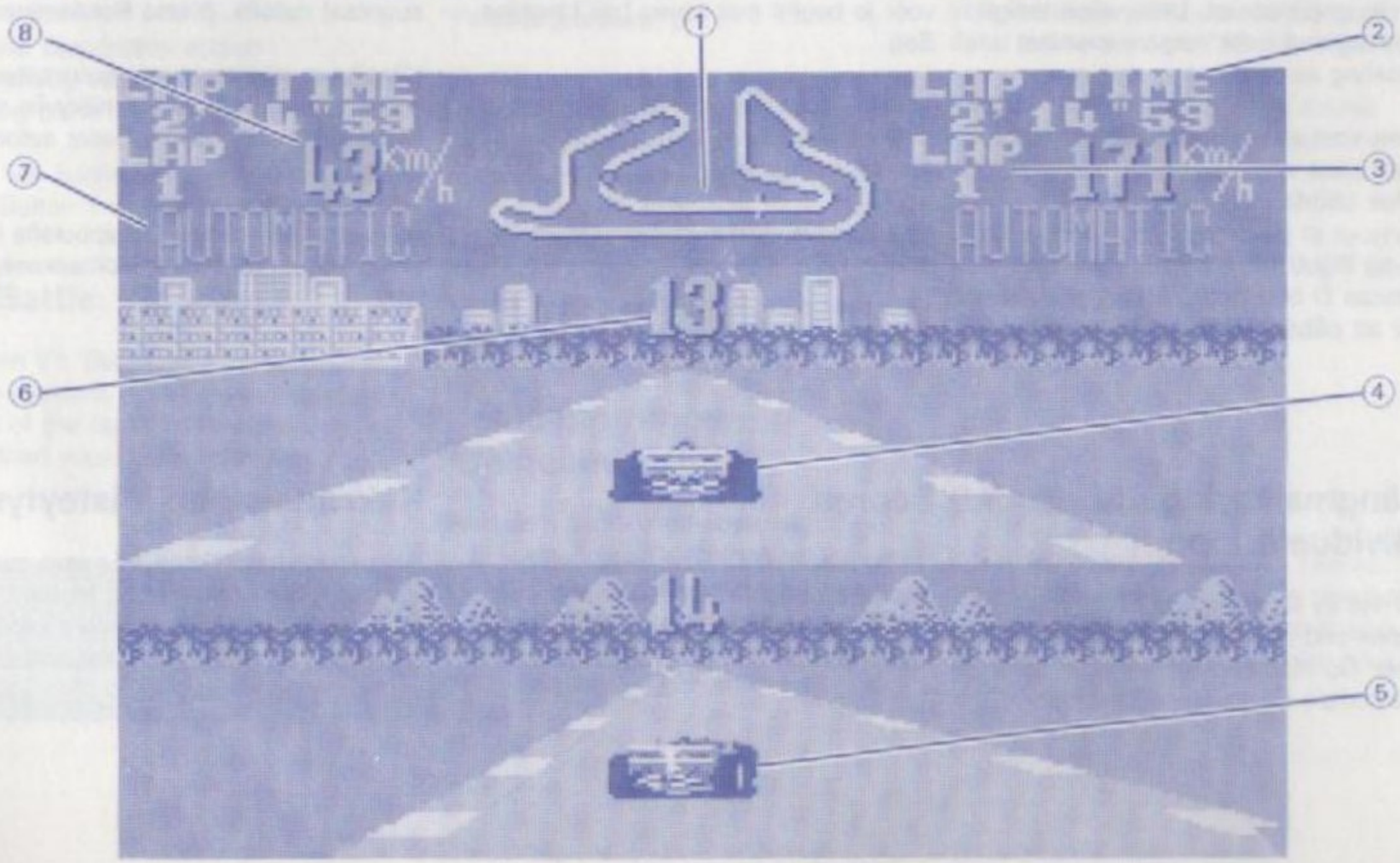
④ Jugador 1

⑤ Jugador 2

⑥ Su clasificatión actual
(En el mode Grand Prix sola mente)

⑦ Tipo de transmisión

⑧ Velocímetro



Indicazioni sugli schermi

① Cartina del circuito

② Tempo di giro

③ Contatore giri

④ Giocatore 1

⑤ Giocatore 2

⑥ Vostra posizione in classifica attuale (Solo nel modo Grand Prix)

⑦ Tipo di cambio

⑧ Tachimetro

Vad som visas på skärmen

① Karta över banan

② Varvtid

③ Antalet varv

④ Spelare 1

⑤ Spelare 2

⑥ Din nuvarande poängställning (En dast i Grand Prix-funktion)

⑦ Typ av växellåda

⑧ Hastighetsmätare

Wat zie je op het scherm

① Kaart van het circuit

② Ronde tijd

③ Ronder teller

④ Speler 1

⑤ Speler 2

⑥ Je huidige plaats (Alleen bij de Grand Prix)

⑦ Type versnelling

⑧ Snelheidsmeter

Mitä Ruutusi Kertovat

① Radan Kartta

② Kierrosaika

③ Kierroslaskin

④ Pelaaja 1

⑤ Pelaaja 2

⑥ Senhetkinen Sijoituksesi (Ainoastaan Grand Prix Moodilla)

⑦ Vaihteistotyyppi

⑧ Nopeusmittari

The Courses

Here's a chance to study the 16 courses before you get behind the wheel.

① Brazil
② San Marino
③ Monaco
④ Mexico
⑤ U.S.A.
⑥ Canada
⑦ France
⑧ England

Die Rennstrecken

Hier haben Sie die Gelegenheit die 16 Streckenkurse zu studieren, bevor Sie sich hinter das Lenkrad setzen.

① Brasilien
② San Marino
③ Monaco
④ Mexiko
⑤ USA
⑥ Kanada
⑦ Frankreich
⑧ England

Les courses

Vous avez la possibilité d'étudier 16 courses avant de vous mettre au volant.

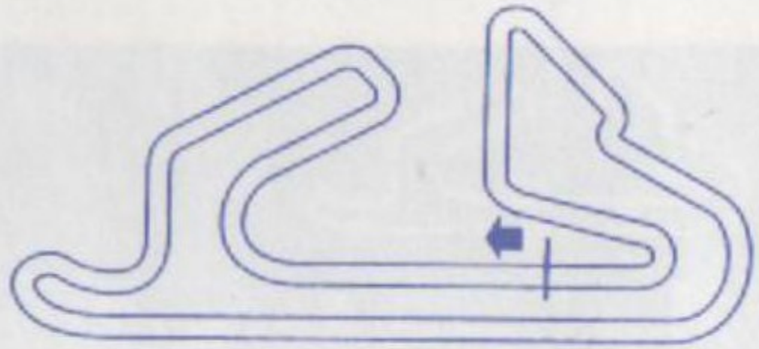
① Brésisl (Brazil)
② San Marin (San Marino)
③ Monaco
④ Mexique (Mexico)
⑤ Etats-Unis (U.S.A.)
⑥ Canada
⑦ France
⑧ Angleterre (England)

Circuitos

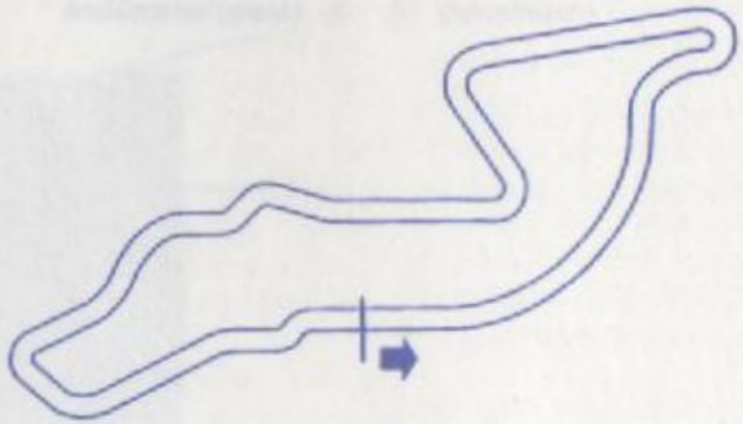
Aquí tiene la oportunidad de estudiar los 16 circuitos que tendrá ante el volante.

① Brasil
② San Marino
③ Mónaco
④ México
⑤ EE.UU.
⑥ Canadá
⑦ Francia
⑧ Inglaterra

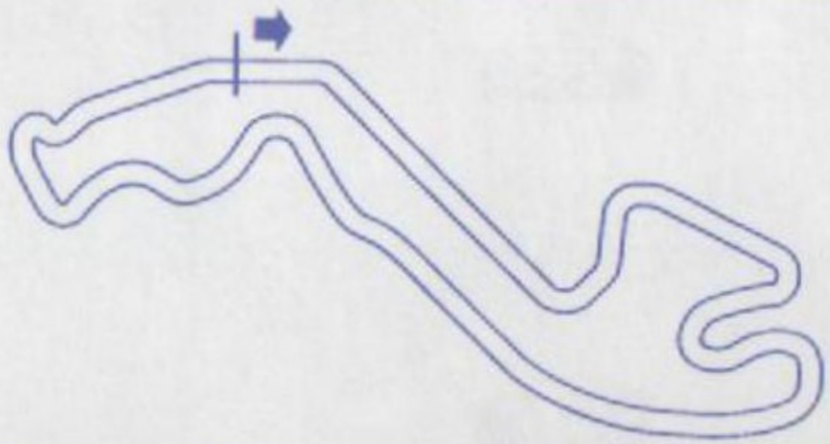
①



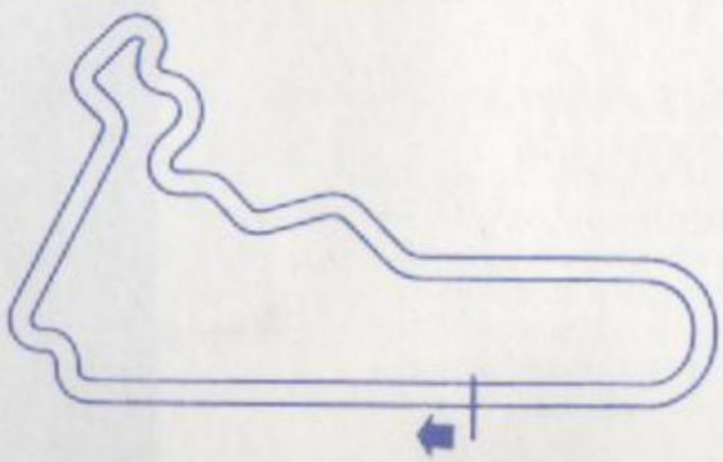
②



③



④



Circuiti

Ecco l'occasione per studiare i 16 circuiti prima di mettervi al volante.

① Brasile
② San Marino
③ Monaco
④ Massico
⑤ U.S.A.
⑥ Canada
⑦ Francia
⑧ Inghilterra

Banorna

Här har du chansen att studera de sexton banorna innan du sätter dig bakom ratten.

① Brasilien
② San Marino
③ Monaco
④ Mexico
⑤ USA
⑥ Kanada
⑦ Frankrike
⑧ England

De circuits

Hier is je kans om de 16 routes te bestuderen alvorens je achter het stuur stapt.

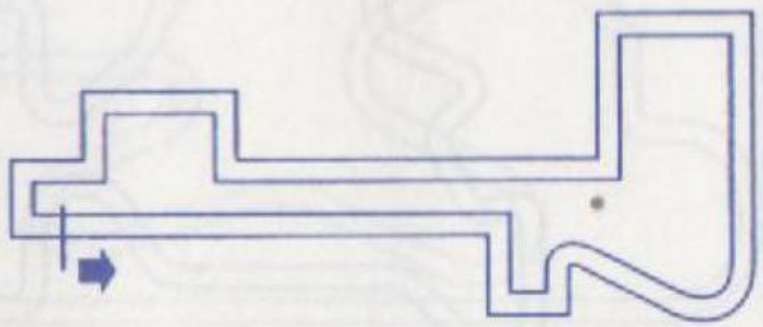
① Brazilië
② San Marino
③ Monaco
④ Mexico
⑤ U.S.A.
⑥ Canada
⑦ Frankrijk
⑧ Engeland

Radat

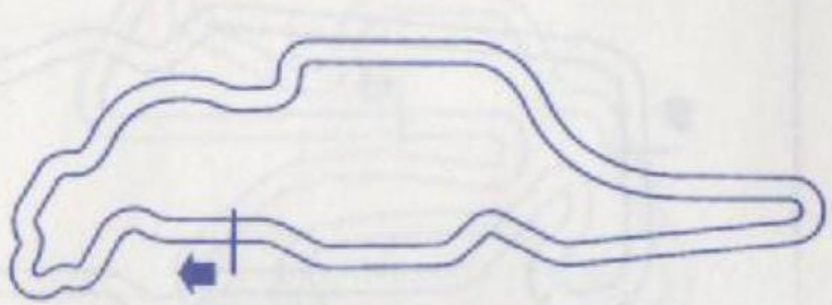
Tässä on mahdollisuus tutkia 16:tta rataa, ennen kun astut ohjauspyörän taakse.

① Brasilia
② San Marino
③ Monaco
④ Meksiko
⑤ USA
⑥ Kanada
⑦ Ranska
⑧ Englanti

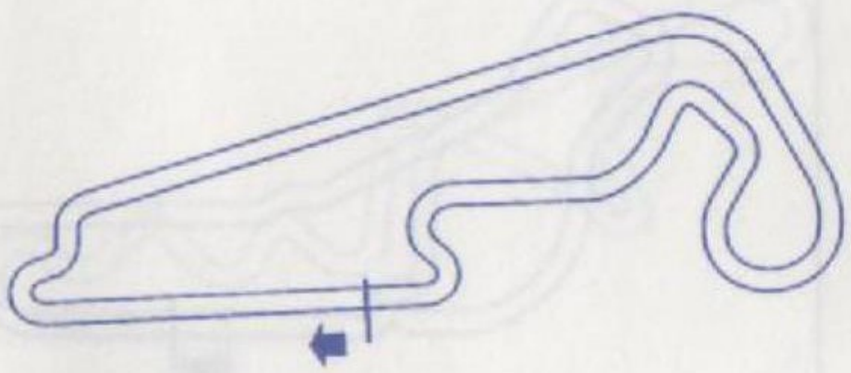
⑤



⑥



⑦



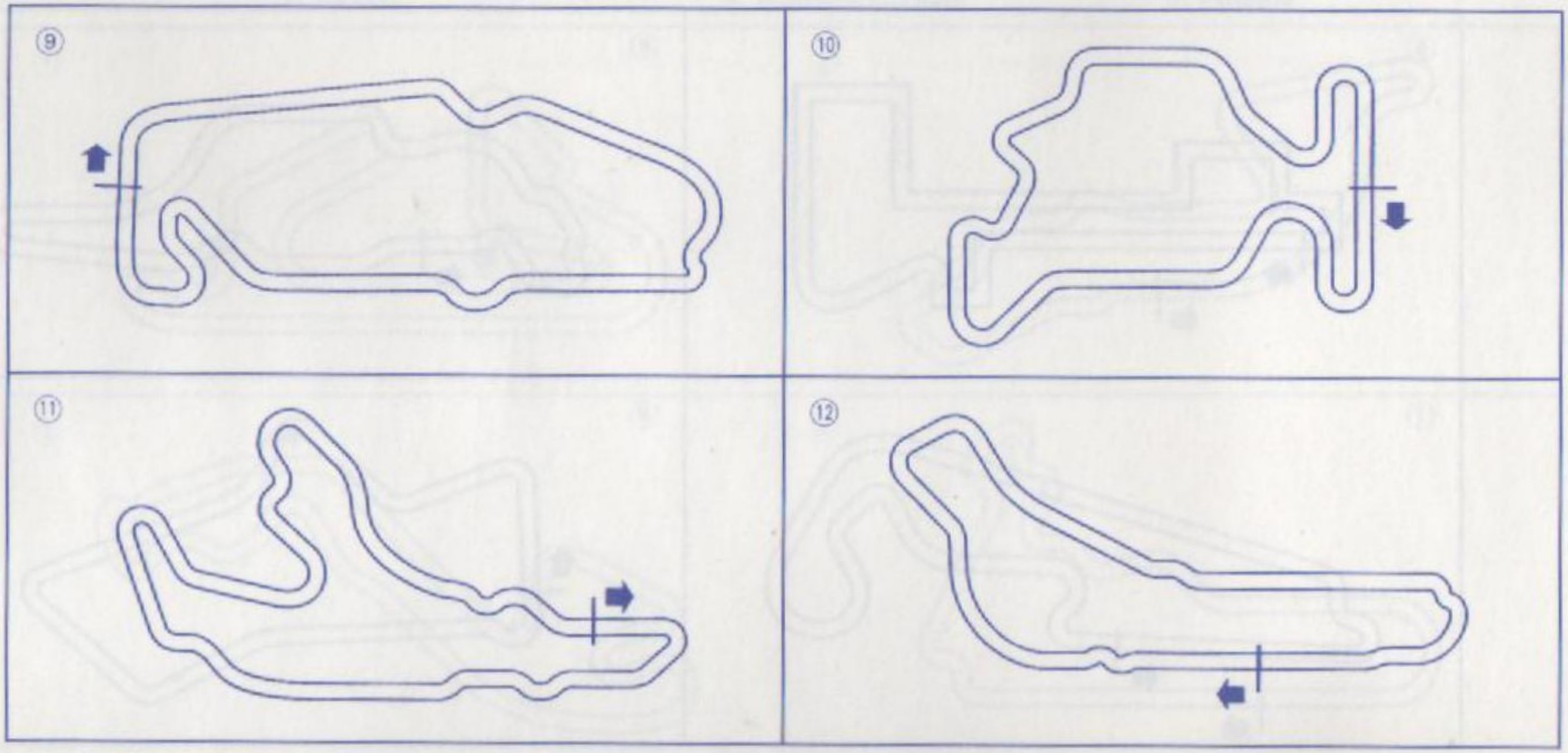
⑧

⑨ West Germany
⑩ Hungary
⑪ Belgium
⑫ Italy
⑬ Portugal
⑭ Spain
⑮ Japan
⑯ Australia

⑨ Bundesrepublik Deutschland
⑩ Uugarn
⑪ Belgien
⑫ Italien
⑬ Portugal
⑭ Spanien
⑮ Japan
⑯ Australien

⑨ Allemagne de l'Ouest (West Germany)
⑩ Hongrie (Hungary)
⑪ Belgique (Belgium)
⑫ Italie (Italy)
⑬ Portugal
⑭ Espagne (Spain)
⑮ Japon (Japan)
⑯ Australie (Australia)

⑨ Alemania Occidental
⑩ Hungría
⑪ Bélgica
⑫ Italia
⑬ Portugal
⑭ España
⑮ Japón
⑯ Australia



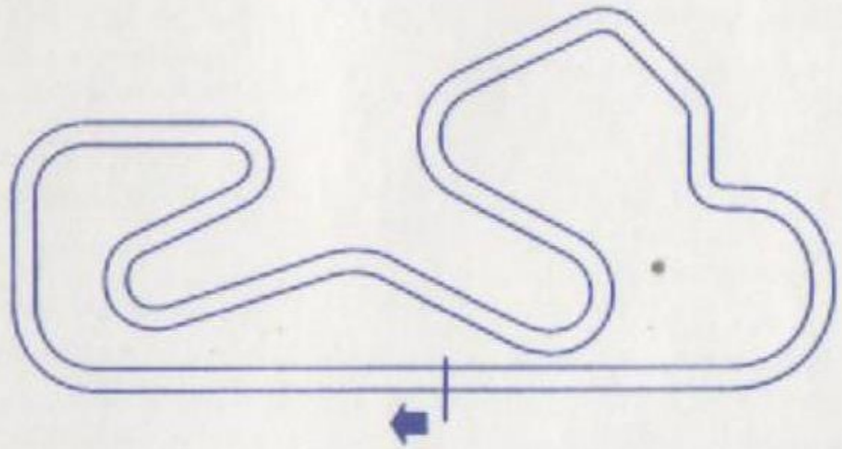
⑨ Germania Occidentale
⑩ Ungheria
⑪ Belgio
⑫ Italia
⑬ Portogallo
⑭ Spagna
⑮ Giappone
⑯ Australia

⑨ Västtyskland
⑩ Ungern
⑪ Belgien
⑫ Italien
⑬ Portugal
⑭ Spanien
⑮ Japan
⑯ Australien

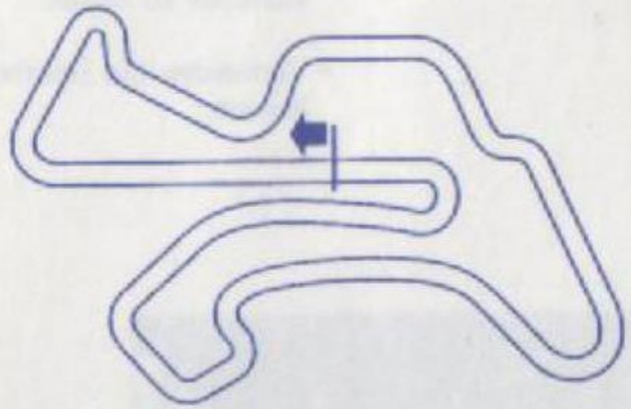
⑨ Duitsland
⑩ Hongarije
⑪ België
⑫ Italië
⑬ Portugal
⑭ Spanje
⑮ Japan
⑯ Australië

⑨ Länsi Saksa
⑩ Unkari
⑪ Belgia
⑫ Italia
⑬ Portugali
⑭ Espanja
⑮ Japani
⑯ Australia

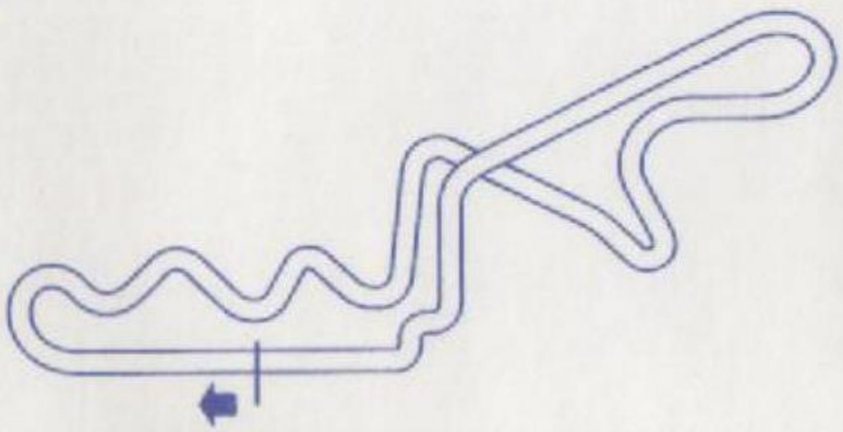
⑬



⑭



⑮



⑯

Racing Tips

- Keep away from other vehicles in the race and signs that stand along the course. Your car will come to a complete stop if you hit any of them.
- Study your courses first and then build your vehicle.
- Slow down when making a tight corner, otherwise you lose control.
- Don't try to pass other vehicles on a curve.

Rennhinweise

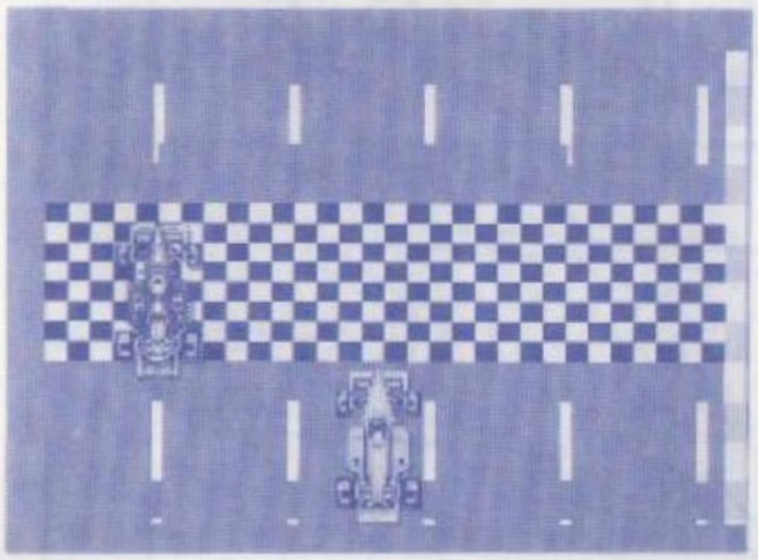
- Halten Sie auf der Rennstrecke stets Abstand zu anderen Teilnehmerwagen und den entlang der Strecke aufgestellten Zeichen. Ihr Wagen kommt zum völligen Stillstand, wenn Sie einen Konkurrenten oder eines der Zeichen rammen.
- Studieren Sie den zu fahrenden Streckenkurs ausgiebig, und machen Sie sich dann an die Montage Ihres Wagens.
- Drosseln Sie die Geschwindigkeit in engen Kurven, um den Wagen unter Kontrolle zu halten.
- Vermeiden Sie Überholmanöver in Kurven.

Conseils pour la course

- Restez à l'écart d'autres véhicules et des pancartes signalétiques durant la course, sinon votre véhicule s'arrêtera définitivement si vous en touchez un.
- Etudiez d'abord votre course, puis construisez votre véhicule.
- Ralentissez lors d'un virage accidenté, sinon vous risquez de perdre le contrôle de votre véhicule.
- N'essayez pas de doubler un autre véhicule dans un virage.

Consejos para las carreras

- Manténgase alejado de otros vehículos y de las señales que aparecen en el circuito durante la carrera.
- Estudie primero los circuitos, y después ensamble su vehículo.
- Reduzca la marcha antes de tomar una curva cerrada, ya que de lo contrario perdería el control.
- No trate de adelantar otros vehículos en una curva.



Suggerimenti per la corsa

- Tenetevi a distanza dalle altre vetture partecipanti alla gara e dai segnali che si trovano lungo la pista. La vostra macchina si fermerà completamente se urtate uno di essi.
- Studiate i circuiti prima di montare la vostra macchina.
- Rallentate quando fate una curva stretta, altrimenti potreste perdere il controllo.
- Non tentate di sorpassare altre macchine in curva.

Goda råd inför loppen

- Håll ett visst avstånd till andra bilar och till skyltar som dyker upp längs banan. Din bil stannar helt och hållet om du stöter ihop med en av dessa.
- Studera banorna noggrannt innan du börjar montera bilen.
- Minska farten när du närmar dig en skarp kurva. I annat fall kan du mista kontrollen över bilen.
- Försök inte att köra om andra bilar mitt i en kurva.

Race tips

- Blijf uit de buurt van de andere wagens en in de race obstakels aan de kant. Als je iets raakt, komt je wagen helemaal stil te staan.
- Kijk eerst goed naar het circuit en bouw daarna je wagen.
- Minder snelheid als je een scherpe bocht om moet, want anders raak je de controle kwijt.
- Probeer geen andere wagens in te halen in de bochten.

Ajo-ohjeita

- Pysy poissa kilpailun toisten autojen ja radan varrella olevien ilmoitusten luota. Autosi pysähtyy täydellisesti, jos ajat päin mitään niistä.
- Tutki kaikki radat ensin ja rakenna sen jälkeen autosi.
- Hidasta kääntyessäsi tiukassa kaarteessa, muuten menetät autosi hallinnan.
- Älä yritä ohittaa muita autoja kaarteissa.

Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega System.

For Proper Usage

① Do not immerse in water!
② Do not bend!
③ Do not subject to any violent impact!
④ Do not expose to direct sunlight!
⑤ Do not damage or disfigure!
⑥ Do not place near any high temperature source!
⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

* Be sure to take an occasional recess during extended play.

WARNING: For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.

Handhabung der Kassette

Diese Kassette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega-System bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

① Vor Nässe schützen!
② Nicht knicken!
③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
⑥ Vor Hitze schützen!
⑦ Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.

* Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

WARNUNG: Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojectoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb wiederholte oder übermäßig lange. Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

Manipulation de la cartouche

La cartouche est conçue exclusivement pour le Sega System.

Pour une utilisation appropriée

① Ne pas mouiller.
② Ne pas plier.
③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
④ Ne pas exposer au soleil.
⑤ Ne pas abîmer.
⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

AVERTISSEMENT: Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

Manejo del cartucho

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega System.

Para un mejor uso

① ¡No mojarlo!
② ¡No doblarlo!
③ ¡No darle golpes violentos!
④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

* Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

AVISO: Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante períodos prolongados los juegos de vídeo en televisores de proyección de grandes pantallas.

Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega System.

Per un uso appropriato

① Non bagnarla!
② Non piegarla!
③ Evitare i colpi violenti!
④ Non esporla alla luce diretta del sole!
⑤ Non danneggiarla o colpirla!
⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
⑦ Non bagnarla con benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.

* Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

ATTENZIONE: Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega System.

Korrekt kassettskötsel

① Aktas för fukt och vatten!
② Får ej vikas!
③ Får ej utsättas för stötar!
④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
⑥ Förvaras ej nära värmekälla!
⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig—torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålvatten.
- Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.

* Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

VARNING! Gäller projektionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när bilden visas på detta slags tv-bildskärmar.

Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega System.

Voor juist gebruik

① Maak hem niet nat!
② Buig hem niet!
③ Stoot er niet hard tegenaan!
④ Stel hem niet bloot aan het direkte zonlicht!
⑤ Beschadig of verbuig hem niet!
⑥ Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz.!

- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
- Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
- Bewaar hem in zijn doos.

* Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

WAARSCHUWING: Voor eigenaars van projectie televisies. Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.

Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega System-järjestelmää varten.

Asianmukainen käyttö

① Älä kostuta veteen!
② Älä taivuta!
③ Älä iske kasettia kovalla voimalla!
④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
⑤ Älä aiheuta vaurioita tai epämuodostumia!
⑥ Älä aseta kasettia minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen!
⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.!

- Jos kasetti kastuu, kuivaa se kunnollisesti, ennenkuin käytät sitä.
- Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä, saippuaveteen kastetulla kankaalla.
- Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.

* Pidä huolta siitä, että pidät taukoja erittäin pitkien pelien aikana.

VAROITUS: Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvaruutuisissa projektiotelevisioissa.

④

⑤

⑥

⑦

SEGA

Printed in Japan